

香港中華廠商聯合會月刊 A Monthly Publication of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong HK\$30

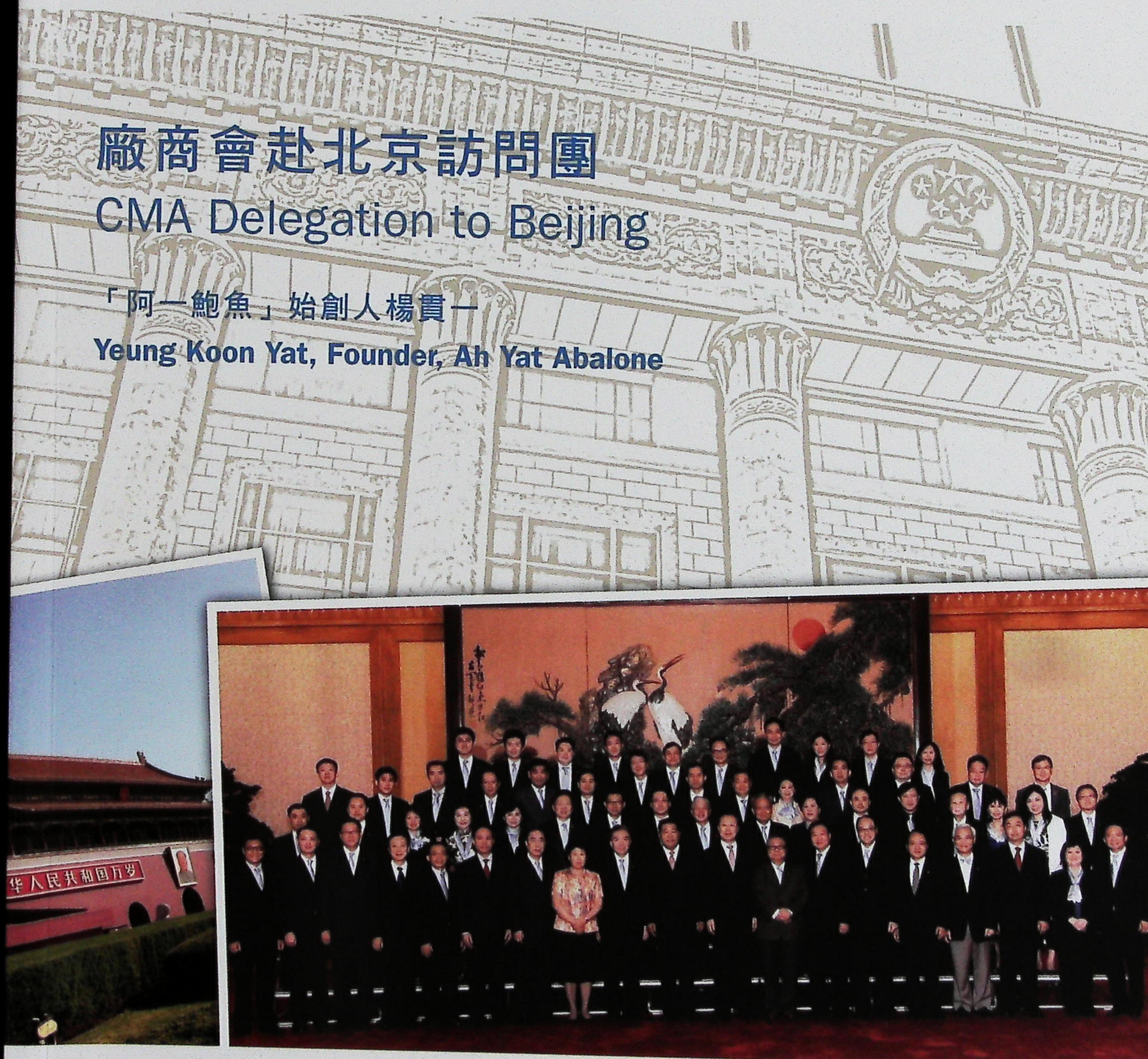
企業雄才

二零一零年
九月
September 2010

HONG KONG ENTREPRENEUR

廠商會赴北京訪問團
CMA Delegation to Beijing

「阿一鮑魚」始創人楊貫一
Yeung Koon Yat, Founder, Ah Yat Abalone

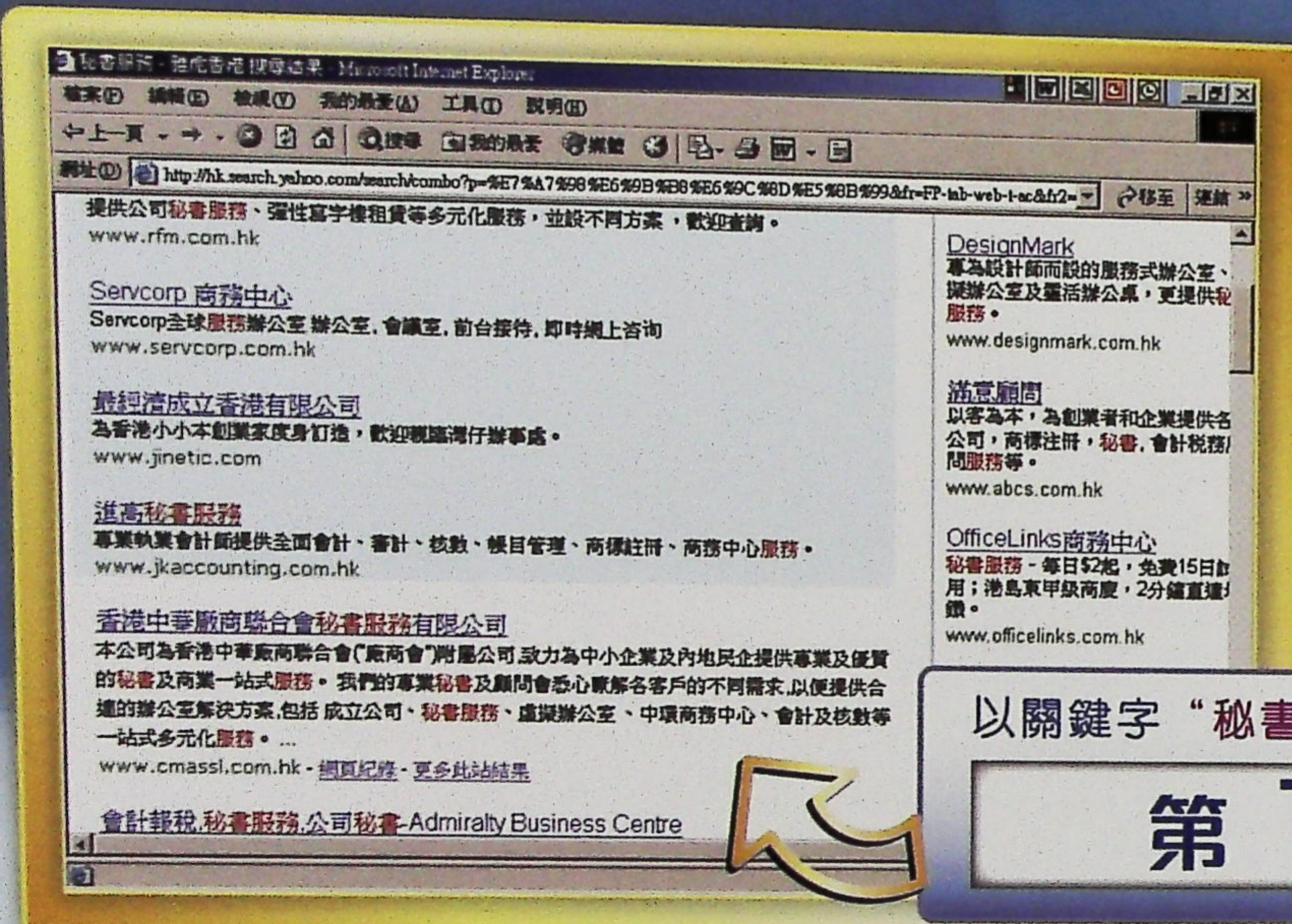


香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

廠商會商業服務最受中小企歡迎

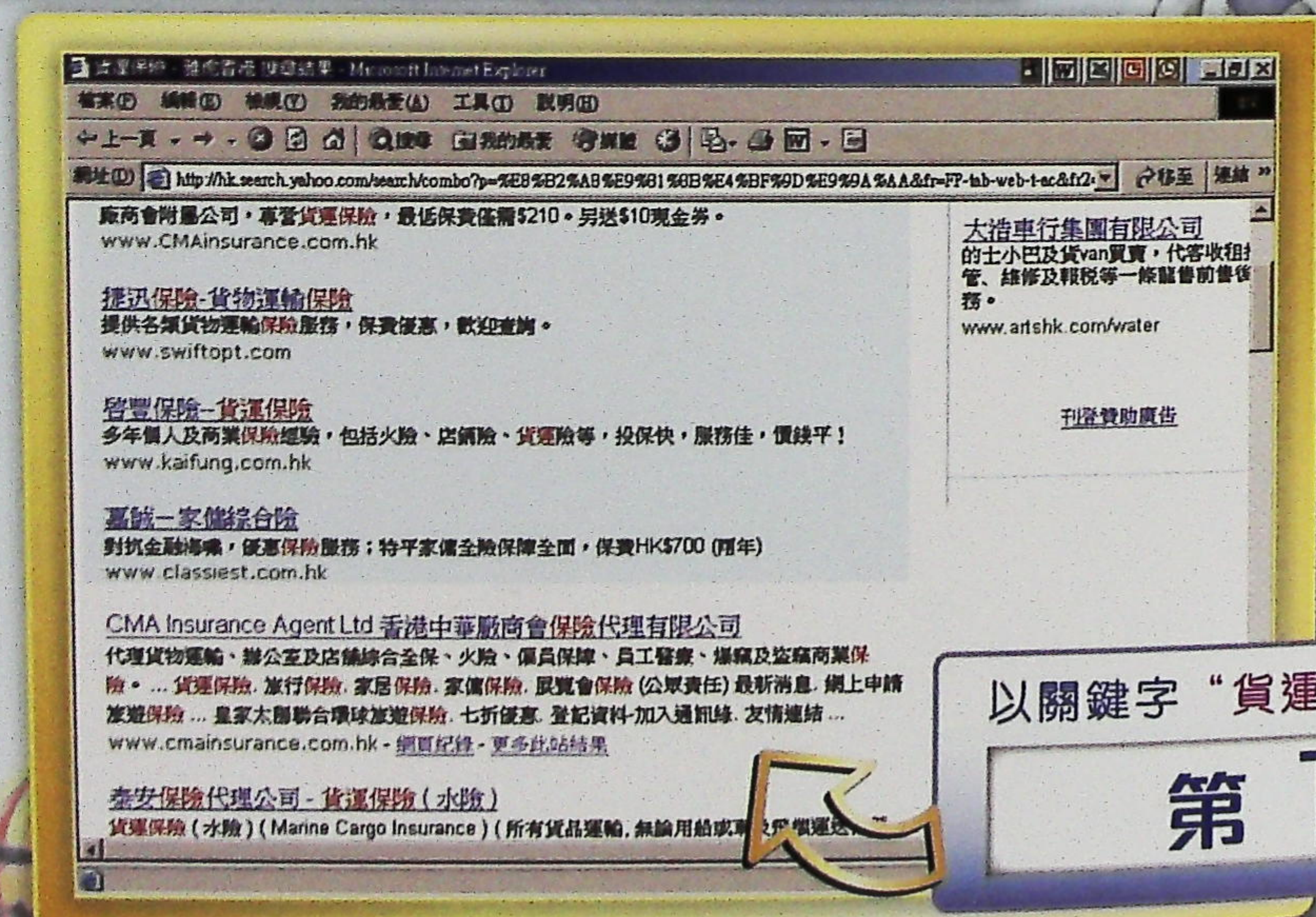
秘書服務及貨運保險均在

雅虎關鍵字搜尋(Key word searching)結果 第 1 位



以關鍵字“秘書服務”搜尋結果

第 1 位



以關鍵字“貨運保險”搜尋結果

第 1 位

2010年4月29日搜尋結果



香港中華廠商聯合會
保險代理有限公司
CMA Insurance Agent Limited

電話: 2390 9811
www.CMAInsurance.com.hk



香港中華廠商聯合會
秘書服務有限公司
CMA Secretarial Services Limited

電話: 2542 8615
www.CMAssl.com.hk

目錄 Contents

企業雄才

HONG KONG ENTREPRENEUR

2010年9月號 SEPTEMBER 2010

會長序言 Message from President

為加工貿易產業轉型提供支援
Help Processing Trade Manufacturers Transform and Upgrade

4

立法會內外 Inside Legco

協助中小企持續發展

6

專題 Focus

廠商會赴北京訪問團

CMA Delegation to Beijing

8

人物專訪 Profile

「阿一飽魚」始創人楊貫一

Yeung Koon Yat, Founder, Ah Yat Abalone

15

息「商」關 Business Broadband

· 香港房地產市場背景

19

· 人民幣業務的最新政策及發展前景

21

中國工貿錦囊 China Trade Express

· 江西省南昌市

22

· 加工貿易快線資訊速遞

26

廣東《轉發省外經貿廳等部門和單位關於中直駐粵口岸
檢查檢驗單位服務和促進外經貿發展若干意見的通知》

科研新知 Technology Updates

自動化物流及空運貨物管理 無線射頻辨識標籤編碼和解碼器 (FRED)

27

洽談會/展覽會 Conferences/Exhibitions

香港秋季電子產品展2010

28

消閒加油站 Take a Break

電子書中的黃金屋

29

澳門旅遊界矚目盛事「水舞間」隆重公演

30

政經迴響 Viewpoint

廠商會對《公司條例草案》擬稿第二期諮詢的意見

32

香港品牌發展局通訊 HKBDC News

· 「中小企與品牌創建：中國市場品牌管理的實戰經驗」講座

34

· 2009年實力品牌大獎

檢定中心通訊 CMA Testing News

個人護理產品被驗出含二噁烷

36

1,4-Dioxane Found in Personal Care Products

會員特區 Member Zone

咭片皇 見微知著 掌握先機

39

廠商會動態 CMA Activities

40

研討會/訓練課程 Seminars/Training Courses

43

出版人 Publisher
香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong

承印 Printer
嘉登有限公司
Cheer Shine Enterprise Co Ltd
香港九龍新蒲崗大有街26-28號天虹大廈7樓
7/F, No. 26-28 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon

編輯 Editor
企業雄才編輯委員會
Hong Kong Entrepreneur Editorial Board
電話 Tel: 2545 6166 傳真 Fax: 2541 4541
電郵 E-mail: pr@cma.org.hk

總辦事處 Head Office
香港中環干諾道中64號廠商會大廈
CMA Building, 64 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: 2545 6166 傳真 Fax: 2541 4541
網址 Web Site: http://www.cma.org.hk
電郵 E-mail: info@cma.org.hk

旺角辦事處 Mongkok Office
九龍旺角彌敦道664號豐華中心701-2室
Rm 701-2, Wai Fung Plaza, 664 Nathan Road,
Mongkok, Kowloon
電話 Tel: 2393 2189 傳真 Fax: 2789 1869

觀塘辦事處 Kwun Tong Office
九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室
Room 6, 23/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street,
Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2344 3380 傳真 Fax: 2790 4850

廣州代表處 Guangzhou Representative Office
中國廣州中山七路85-99號廣東大廈16樓1605室 (郵編: 510145)
Rm 1605, Guangdong Artex Building, 85-99 Zhongshan Road 7,
Guangzhou, China (Postal Code: 510145)
電話 Tel: (86) (20) 8129 8969 傳真 Fax: (86) (20) 8129 8875
網址 Web Site: www.cmachina.org 電郵 E-mail: genquiy@cma.org

售價 Price: 港幣 HK\$30

本刊歡迎轉載 • 惟須註明來源

Reproduction of articles is welcomed as long as credit is duly given to the CMA.



2010 September Issue 2010年9月號 Hong Kong Entrepreneur 企業雄才



Toy 玩具



Inspection 驗貨



Electronics 電子及電氣



Environmental 環保



Textile and Material
紡織與物料



Food and Pharmaceutical
食品與

CMA Testing 廠商會檢定中心

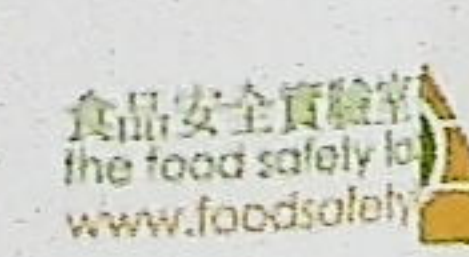
“Your reliable quality solution partner,
您可靠品質服務的合作夥伴”



CMA Testing
and Certification
Laboratories
廠商會檢定中心

同心展關懷
caring organisation
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會頒發

合作夥伴 Affiliations



認可 Recognition

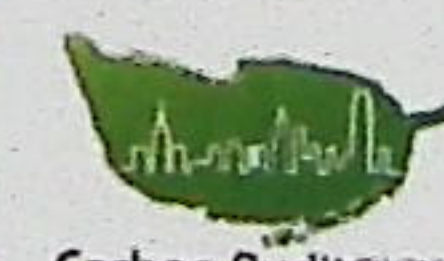


Canada

SPRING
singapore



機電工程署
EMSD



www.cmatcl.com

歡迎與我們聯絡 Please feel free to contact us

香港總辦事處 Hong Kong Head Office

香港中華廠商聯合會工業發展基金有限公司 CMA Industrial Development Foundation Limited

新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室(辦事處)/1301A室(收辦部)

Rm. 1302 (Office) / 1301A (Sample Submission) Yan Hing Ctr., 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, N.T.

電話 Tel: (852) 2698 8198

圖文傳真 Fax: (852) 2695 4177

電子郵件 E-mail: info@cmatcl.com

中國上海 Shanghai

聯合廠商會檢定中心 CMA Testing and Certification Laboratories (Shanghai) Co., Ltd.

上海市寶慶路8號科利, No.8 Bao Qing Road, Shanghai, CHINA

電話 Tel: (86) 21 6433 0500, 800 820 2824

郵政編號 Postal Code 200001 電子郵件 E-mail: info.sh@cmatcl.com

圖文傳真 Fax: (86) 21 6433 0501

越南 Vietnam

159/8 Dao Duy An Phu Nhuan Dist., Ho Chi Minh City, VIETNAM

電話 Tel: (84) 8 3 8 3 8463 996 圖文傳真 Fax: (84) 8 3 997 6179

電子郵件 E-mail: info@cmatcl.com

美國 U.S.A.

3701 Sacramento Street #446, San Francisco, CA 94118, U.S.A.

電話 Tel: (1) 415 379 9161

圖文傳真 Fax: (1) 415 221 8825

電子郵件 E-mail: info.us@cmatcl.com



為加工貿易產業轉型提供支援

當前內地企業招工難加上工資大幅上調，顯示傳統的勞動密集型的經營模式已走到盡頭，推動加工貿易產業轉型升級已是刻不容緩。但是，企業在轉型升級的時候，也面臨各種實際困難，需要各方面加以重視。

首先，是缺少政府引導基金。如果要促進珠三角的企業完成轉型與升級，內地政府便有責任籌劃創立引導基金，為企業解決資金上的困難。其二，是部分地區產業政策欠缺穩定性。當局應該針對一些具有相同特徵的企業進行相應產業鏈延伸的引導，並要避免政策出現不確定性和不穩定性。其三，是配套不足影響轉型升級積極性。鑒於遷移需要額外資金，加上許多內陸地區的配套措施不足，很多珠三角的企業目前對產業遷移還是持觀望態度。

推進珠三角地區加工貿易產業轉型升級，關乎國家「十二五」規劃的整體佈局和發展目標。本會建議廣東省政府應對當地從事加工貿易的企業進行全面、深入的調查，以準確了解加工貿易產業的最新形勢，避免因簡單化處理轉型升級的問題而引起企業不必要的擔憂。此外，本會希望政府在規劃產業轉移工業園時，能夠切實提供更多的政策及資金優惠，在企業進駐初期給予更寬鬆的政策限制與更優惠的稅收措施，以吸引更多的企業參與。另外，政府需積極投放資源對省內、外勞工提供職業培訓，除提高廣東省就業率外，更是吸引外省勞工來粵尋找工作有效方法。

本會亦建議香港特區政府可在資金上提供支援，設立基金資助有志發展品牌的企業。其次，政府可透過資助商界建立「品牌創新中心」，或以大學為試點建立「品牌研究院」，為業界提供顧問服務並培養管理人才。另外，特區政府可與內地政府協調，加強對本港品牌的跨境保護，讓「香港名牌」享有與國家級的「中國名牌產品」和「中國馳名商標」相類似的待遇。最後，特區政府應考慮適當延長「特別信貸保證計劃」，為企業提供資金周轉上的支援。

黃友嘉博士 太平紳士
會長

會長 President
黃友嘉博士
Dr David Y K Wong, JP

永遠名譽會長 Permanent Honorary Presidents

洪祥佩先生
Mr Hung Cheung Pui, JP
倪少傑先生
Mr Ngai Shiu Kit, SBS, OBE, JP
朱祖涵先生
Mr Lawrence C H Chu
梁欽榮先生
Mr Herbert Liang, SBS, MBE, JP
陳永棋先生
Mr Chan Wing Kee, GBS, OBE, JP
楊孫西博士
Dr Yu Sun Say, GBS, SBS, JP

洪克協先生
Mr Peter H H Hung
尹德勝先生
Mr Paul T S Yin, SBS, BBS, JP

立法會代表 LegCo Representative
林大輝博士議員
Dr The Hon Lam Tai Fai, BBS, JP

第一副會長 First Vice President
羅富昌先生
Mr Lo Foo Cheung, JP

副會長 Vice Presidents
施榮懷先生
Mr Irons Sze

倪錦輝博士
Dr Ngai Kam Fai, Danny, JP

李秀恒博士
Dr Eddy S H Li, BBS
顏吳餘英女士
Mrs Ngan Ng Yu Ying, Katherine, JP
陳淑玲小姐
Ms Chan Suk Ling, Shirley
吳永嘉先生
Mr Ng Wing Ka, Jimmy
徐炳光博士
Dr Tsui Ping Kwong, Edward
楊志雄先生
Mr Yeung Chi Hung, Johnny

行政總裁 Chief Executive Officer
梁世華先生
Mr Paul Leung, SBS

Help Processing Trade Manufacturers Transform and Upgrade

The shortage of labour and massive wage increase in Mainland China has brought the era of the traditional labour-intensive industries to an end. Processing trade manufacturers are currently at the crossroads of either upgrading or stagnating. Even for those opting for the former, there will be many challenges ahead, and assistance from the government will be needed to help them face these challenges.

Among the challenges faced by processing trade manufacturers is the lack of a government leading fund. If transformation and upgrading of enterprises in the Pearl River Delta (PRD) region is to succeed, the Mainland authorities must play an active role by setting up a leading fund to help processing trade manufacturers solve financing problems. Moreover, inconsistencies in industrial policies in different regions also hinder transformation and upgrading of processing trade. To tackle the problem, the authorities concerned should give guidance to enterprises sharing similar characteristics on how they can synergize from an extended industrial chain, and try to avoid policies giving rise to uncertainties and inconsistencies. Furthermore, the eagerness of processing trade manufacturers to transform or upgrade

is also affected by whether the auxiliary services and facilities of the region are adequate or not. As relocation involves extra costs and most inland regions lack adequate auxiliary services and facilities, many manufacturers in the PRD region are adopting a wait-and-see attitude towards relocation.

In fact, one of the development objectives of the Twelve Five-Year Plan is to foster transformation and upgrading of the processing trade industry. To achieve this goal, it is suggested that the Guangdong Government may conduct a comprehensive research to gain insights into the current situation of enterprises engaged in processing trade in Guangdong, and be cautious when dealing with matters of transformation and upgrading so as to avoid causing enterprises unnecessary worries and concerns. This Association hopes that in order to attract more enterprises to move into the new industrial transformation parks, the Guangdong Government should offer more incentives, such as relaxing the entry regulations and providing tax incentives at the launching stage. Moreover, it is advisable for the Guangdong Government to put in more resources to provide occupational training. This will be conducive to increasing

the employment rate of Guangdong Province on the one hand, while attracting labour from other provinces on the other.

For the HKSAR Government, it is suggested that a special fund should be set up to help enterprises build up their own brands. Furthermore, a 'Brand Innovation Centre' or a trial 'Brand Research Centre' at a local university should be established with government subsidy so that necessary consultancy services and management training may be provided to industry. The HKSAR Government should also negotiate with the Mainland authorities with a view to affording more intellectual property to Hong Kong brands across the border, and to enabling 'Hong Kong Top Brands' to enjoy similar treatment as the 'China Top Brands' and 'Famous Trademarks of China'. Lastly, the government should suitably extend the 'Special Loan Guarantee Scheme' to provide funding support for SMEs upon the Scheme's expiry at the end of this year.

Dr David Y K Wong JP
President

協助中小企持續發展



廠商會立法會代表 林大輝議員

現時，香港約有 28 萬家中小型企業，佔全港公司總數 98%，僱用人數佔私營公司僱員總數的一半，超過 120 萬人，中小企可以說是香港經濟及民生的支柱。它們能否持續及健康地發展和經營，將直接影響數十萬計家庭的生計。

在香港，中小企遍布各行各業，但無論哪個行業均要面對資源有限的問題。由於中小企人力及財力不能跟大財團相比，因此面對經濟環境的轉變，以及特區政府的政策改動時，便只能靠自己的能力和意志掙扎求存。中小企只有獲得特區政府有力及到位的支援，才可健康和持續地發展。

轉型升級步伐停滯不前

金融海嘯後，歐美國家的購買力持續疲弱，加上歐洲債務危機越滾越大，中小企出口市場出現嚴重萎縮；而在內地經營的廠房卻一直面對生產力和生產成本的問題。相信大家仍然對富士康及本田汽車廠的事件記憶猶新，工資不斷提升將令中小企的經營成本越來越高。

在此內憂外患的情況下，不少中小企已投入轉型升級的行列，準備發展國內十三億人口的內銷市場，以抵禦各方的衝擊。但可惜的是，中小企一旦升級轉型，不但會失去機械折舊免稅額，而且由來料加工轉為進料加工後，亦不能再享有來料加工的稅務安排，不可按 50 : 50 的比例計算利得稅稅款，導致企業升級後須繳交的稅款即時增加，令不少有意轉型升級的中小企急停步。

為協助企業加快轉型升級，特區政府必須按實際情況和業界的需要，創造一個良好的營商環境，並制訂合適的支援措施。特區政府亦不應在稅務聯合聯絡小組研究《稅務條例》第 39E 條之時，讓稅務局不斷追收業界稅款，導致他們叫苦連天。我希望特區政府早日召開跨部門會議解決問題，採取實際行動幫助中小企。

全方位支援 中小企開拓內銷市場

由於內地慣用「賒帳」的方式進行內銷，結帳期較長，而拖欠和壞帳的情況亦經常出現，因此特區政府應研究擴大香港出口信用保險局的業務範疇，並優化有關計劃，為港商的內銷業務提供有效的信用保險服務。特區政府亦應盡快落實 CEPA 中有關商品檢驗、知識產權保護、品牌等各方面的合作，加快兩地商品檢定標準接軌；對特區政府或指定中介機構推薦的香港知名品牌，給予品牌免檢的待遇，積極推動本地中小企的品牌發展工作。

其實資金周轉同樣是中小企生存及賴以持續發展的關鍵，如果中小企無法進行融資，就好像在金融海嘯期間時求助無門，最後更不得不以結業收場。所以，我希望特區政府應該按實際的經濟及業界情況，慎重考慮延長「特別信貸保證計劃」，增加中小企的現金流，讓他們可投入更多資源發展內地龐大的市場。

改善本地營商環境 提升市民消費意欲

雖然金融海嘯已經過去，但經濟尚未全面復甦，本地經營的中小企便要承受租金、電費及其他費用上漲等打擊。「來貨貴、競爭大、消費弱」，正正是現時本地中小企的經營寫照。

歸根究底，改善本地的營商和消費環境，以及發展本土市場才是協助中小企最到位的方法。然而香港樓價持續飆升，租金水漲船高，確實是香港消費疲弱最大元兇。所以特區政府當前急務就是要著力穩定樓價、紓緩市民供樓的壓力及解決租樓困難的問題。而且有關當局亦應投放更多資源改善教育、醫療和福利，減輕市民的消費壓力，扭轉市場的悲觀情緒，重建市民的消費信心。

根據資料顯示，由 2004 年至 2009 年間，內地自由行遊客合共為香港帶來 840 億元的額外消費，創造了 54,700 個職位，對本地旅遊、酒店、飲食、交通等各行各業，均帶來很大幫助。因此我建議特區政府積極與中央磋商，將只適用於深圳居民的「一簽多行」和異地辦理簽注的措施擴大至廣東省九個城市，讓更多內地市民來港消費，積極協助香港中小企持續發展。



新機遇 大收穫

第108屆廣交會

商機，正展現在您的眼前。2010年10月—2010年11月，第108屆中國進出口商品交易會將盛大開幕，更多商機，定為您帶來無限收穫。

出口展區

第一期 **2010年10月15-19日**

電子及家電類；照明類；車輛及配件類；機械類；五金工具類；建材類；化工產品類

第二期 **2010年10月23-27日**

日用消費品類；禮品類；家居裝飾品類

第三期 **2010年10月31日-11月4日**

紡織服裝類；鞋類；辦公、箱包及休閒用品類；醫藥及醫療保健類；食品及土特產品類

進口展區

進口展區詳情請登陸廣交會網站

<http://www.cantonfair.org.cn/cn/import/index.shtml>

展會地點：中國進出口商品交易會展館

展館地址：中國廣東省廣州市閱江中路382號

主辦單位：中華人民共和國商務部 廣東省人民政府

承辦單位：中國對外貿易中心

聯絡單位：中國對外貿易中心對外聯絡處

郵編：510335

電話：86-20-26089999

傳真：86-20-89138888

E-mail: info@cantonfair.org.cn

www.cantonfair.org.cn

中國進出口商品交易會
CHINA IMPORT AND EXPORT FAIR
A Road to Friendship & A Bridge to Trade

廠商會赴北京訪問團

本會會長黃友嘉 7 月 18 日至 21 日率領 60 人高層代表團前赴北京，作為期四天的訪問。其間，代表團分別拜會了全國政協主席賈慶林、商務部副部長姜增偉、全國工商聯主席黃孟復、中國貿促會副會長張偉、中央統戰部副部長尤蘭田、國務院港澳辦副主任周波、北京市委常委牛有成及香港特區政府駐京辦主任曹萬泰，就香港經濟及政治發展、CEPA 實施成效，以及港商在內地的營商情況等議題進行交流。此外，代表團榮譽團長兼廠商會永遠名譽會長陳永棋及楊孫西亦分別於人民大會堂香港廳及北京千禧大酒店設宴招待代表團團員。

拜會商務部

代表團 7 月 19 日拜會商務部。黃友嘉會長感謝商務部副部長姜增偉接見並表示，廠商會早前進行的「2010 年會員珠三角經營前景問卷調查」結果顯示，大部分受訪企業

認為營商前景趨於樂觀，訂單有所回升，亦看好內銷市場；但他們同時受到成本上漲、勞動力短缺、審批和規管手續繁複等因素困擾。姜副部長認為 CEPA 落實效果不太理想，部分原因是地方在實行時出現問題，需要作出改善。他並指出內地已發展高端及低端商品市場，反而中端市場仍有很大的發展空間。另外，他認為非洲近年市場需求不斷增加，內地及香港可聯手拓展當地市場。

拜訪貿促會

同日下午，代表團亦拜訪了中國貿促會副會長張偉。黃友嘉會長表示，對於拜訪貿促會感到十分興奮。他指廠商會一直擔當經貿橋樑的角色，每年接待內地省市代表團達 120 個，亦經常組織訪問團到內地及世界各國考察。張副會長回應道，目前在內地設廠的港商面對勞工成本上漲的問題，他認為港



香港特區政府駐京辦主任曹萬泰（右一）向代表團介紹駐京辦設施。

Mr Thomas Tso (1st from right), Director of Beijing Office of the HKSAR Government, introduces the facilities of Beijing Office of the HKSAR Government.

商應該從以出口為主轉移向內銷業務發展，貿促會願意作平台協助這些中小企發展內地市場。

同日中午，代表團出席了全國工商聯主席黃孟復假王府井大飯店的宴請；晚上則出席代表團榮譽團長兼本會永遠名譽會長陳永棋假人民大會堂香港廳舉行的宴會。

會見全國政協主席

7 月 20 日，全國政協主席賈慶林於人民大會堂接見了代表團。黃友嘉會長衷心感謝賈主席抽空接見代表團，充分反映他對香港工商界的關懷及支持。廠商會一直堅持愛國愛港的原則，關心香港及國家的發展。黃會長續稱，廠商會對功能組別的存廢存開放態度；但功能組別的存廢不單影響立法會的產生，也影響特首選舉，因為兩個選舉都是建基於功能組別上。另外，他認為如果能夠保留一些功能組別，就能避免政黨壟斷的情況出現。他強調作為一個商會，著眼於香港長遠的利益，透過建設經濟、推動貿易、促進就業，從而改善民生，建設和諧社會。

賈主席樂於見到特區政府推出的政改方案最終獲立法會通過，使香港的政制發展向前邁出實質性步伐。他亦肯定了廠商會長期以來為實現香港平穩過渡、順利回歸和保持繁榮穩定，發揮了重要作用。他並指在和台灣簽訂 ECFA 的過程中，內地堅持一個原則，凡是給予台灣在經濟方面的優惠政策，不會高於給予香港。最後，他提出了四點希望，包括廠商會要繼續發揚愛國愛港的傳統；抓



代表團與全國工商聯主席黃孟復（前排中）合照。

The delegation poses for a photo with Mr Huang Menfu, Chairman of All-China Federation of Industry & Commerce (centre, front row).

住當前機遇提振香港經濟；積極參與社會事務增進社會團結；以及培養年青一代成愛國愛港新力量。

同日中午，代表團出席了中央統戰部副部長尤蘭田的宴請。

拜訪國務院港澳辦

同日下午，黃友嘉會長在拜訪國務院港澳辦副主任周波時表示，該會其中一個重大目標是積極協助企業發展業務、建設經濟，從而改善民生，讓老百姓分享到經濟成果，解決財富不均的情況。林大輝議員亦認為政改方案通過後，香港應集中人力、物力處理經濟發展及民生等重要課題，尤其是貧窮問題。

周副主任指出，香港今後最重要的工作是保持經濟健康持續發展，並且要正確看待產業轉型升級的問題。另外，政改方案獲得通過固然令人鼓舞，但社會各界要注意處理深層次矛盾，營造理性溝通、求同存異的和諧氣氛，尋找互相合作的基礎。

拜會北京市委

其後，代表團獲北京市委常委牛有成接見。牛市委常委表示，北京和香港的合作機制自 1997 年以來不斷發展及完善，取得實際效果。如今，北京的市場規模越來越大，值得港商進一步開拓商機。

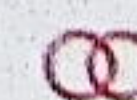
代表團與全國政協主席賈慶林（前排中）於人民大會堂合照。

The delegation poses for a photo with Mr Jia Qinglin, Chairman of the 11th National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference (centre, front row), at the Great Hall of the People.

黃友嘉會長向牛市委常委介紹了廠商會近年來的工作，包括參與奧運「水立方」的籌建工作及在世博香港館舉行展覽。施榮懷副會長認為，北京和香港都是中國的品牌城市，具有廣闊的合作空間，希望雙方持續合作。牛市委常委並於會面後於北京飯店設晚宴款待代表團。

翌日，代表團拜訪了香港特區政府駐京辦，由駐京辦主任曹萬泰親身講解駐京辦的設施及工作。代表團其後出席代表團榮譽團長兼廠商會永遠名譽會長楊孫西假北京千禧大酒店舉行的午宴，並參觀北京財富中心及楊會長的府第。代表團於下午結束四日行程返港。

廠商會赴北京代表團團長為會長黃友嘉，並邀得中央政府駐港聯絡辦公室副主任王志民出任榮譽顧問，廠商會名譽會長陳永棋及楊孫西出任榮譽團長，協調部部長沈沖出任顧問，以及處長張強和副主任秘書楊成偉出任嘉賓。代表團副團長為廠商會立法會代表林大輝議員，第一副會長羅富昌，副會長施榮懷、陳淑玲、吳永嘉、徐炳光及楊志雄，團員包括行政總裁梁世華，常務會董吳清煥、吳宏斌、葉志光、李慧芬、何煜榮、方平、李嘉音，會董查毅超、楊華勇、周紹榮、雷振範、張胡詠琚、沈運龍、蔡志婷、李世傑、尹德輝、曾金城、莊家彬、丘偉基、鍾國斌、戴澤良、鄧錦添、吳為棉，傢俬裝飾業委員會主席張呈峰，婦女委員會副主席雷菊芬、副康樂主任楊殷有娣、會員戴羅合泰，青年委員會委員羅永邦，北京聯絡處召集人洪明基，會員柳咏、曾民德、羅富國、葉偉特、林格力，傳媒代表及廠商會職員等共 60 人。



CMA Delegation to Beijing

CMA President Dr David Wong led a 60-member large-scale delegation to Beijing from 18 to 21 July. During the visit, the delegation met with Mr Jia Qinglin, Chairman of the 11th National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference; Mr Jiang Zengwei, Vice Minister of Commerce of PRC; Mr Huang Menfu, Chairman of All-China Federation of Industry & Commerce; Mr Zhang Wei, Vice Chairman of China Council for the Promotion of International Trade; Ms You Lantian, Vice Minister of United Front Work Department of the CPC Central Committee; Mr Zhou Bo, Deputy Director of Hong Kong & Macau Affairs Office of the State Council; Mr Niu Youcheng, Standing Member of CPC Beijing Municipal Committee; and Mr Thomas Tso, Director of Beijing Office of the HKSAR Government to exchange views on the current economic and political development in Hong Kong; implementation of CEPA; and issues relating to the business operations of Hong Kong manufacturers in Mainland China. In addition, the delegation also attended a lunch reception and a dinner reception hosted by honorary delegation leaders cum CMA Permanent Honorary Presidents Mr Chan Wing Kee and Dr Jose Yu at the Great Hall of the People and Grand Millennium Beijing respectively.



代表團於北京千禧廣場合照。
Delegates pose for a photo at the Millennium Plaza Beijing.



代表團與永遠名譽會長陳永棋（前排左九）於人民大會堂香港廳合照。
Delegates picture with CMA Permanent Honorary President Mr Chan Wing Kee (9th from left, front row) at the Great Hall of the People.

Visit to Ministry of Commerce

The delegation made a visit to the Ministry of Commerce on 19 July. CMA President Dr David Wong expressed heartfelt gratitude to Mr Jiang Zengwei, Vice Minister of Commerce, for his warm reception. He said that the CMA earlier conducted a survey on the 2010 business outlook for CMA members operating in the Pearl River Delta (PRD). The results indicated that most responding companies were optimistic about the Mainland domestic market and the business outlook as business orders rebounded in 2010. Nevertheless, they faced a number of challenges including rise in costs, shortage of labour, as well as complicated approval and regulation processes. Mr Jiang replied that the implementation of CEPA is not wholly satisfactory, partly due to the poor implementation by the provincial and municipal governments. He said that measures would be taken to improve the situation. He also pointed out that there

is ample room for growth in the mid-range market though the high-end and low-end markets are well developed in Mainland China. He noticed that the African market has grown rapidly in recent years and suggested that both Mainland and Hong Kong enterprises could join hands in developing the African market.

Visit to the China Council for the Promotion of International Trade

In the afternoon, the delegation met with Mr Zhang Wei, Vice Chairman of China Council for the Promotion of International Trade. CMA President Wong felt excited about this visit. He said that acting as an economic bridge, the CMA receives around 120 incoming delegates every year and frequently organizes outgoing missions to Mainland China and other countries in the world. Knowing that rise in labour costs is one of the difficulties faced by Hong Kong manufacturers operating in the Mainland,

Mr Zhang suggested that time is ripe for Hong Kong manufacturers to shift their business from export-oriented to domestic sales, and the China Council for the Promotion of International Trade could act as a platform to help Hong Kong SMEs tap the Mainland market.

Afterwards, the delegation attended a lunch reception hosted by Mr Huang Menfu, Chairman of All-China Federation of Industry & Commerce, at Wangfujing Grand Hotel, and a dinner reception hosted by honorary delegation leader cum CMA Permanent Honorary President Mr Chan Wing Kee at the Great Hall of the People.

Meeting with Mr Jia Qinglin

On 20 July, the delegation met with Mr Jia Qinglin, Chairman of the 11th National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, at the Great Hall of the People. CMA President Dr David Wong expressed heartfelt gratitude to Mr

Jia for taking time out of his busy schedule to meet with the delegation, reflecting his care and support to the Hong Kong business community. He said that the CMA is a patriotic business association, which is committed to fostering the long-term development of the nation and Hong Kong.

Dr Wong continued to say that the CMA adopts an open attitude towards the abolition of the functional constituencies. However, he pointed out that the abolition of the functional constituencies may affect the formation of the Legislation Council as well as the election of the Chief Executive as both elections are built on the basis of the functional constituencies. Moreover, he viewed that the existence of a number of functional constituencies would help avoid monopoly by political parties in the Legislation Council. He also stressed that as a business association, the CMA is concerned about the long-term interests of Hong Kong. Therefore, the Association spares no effort in

improving people's livelihood and building a harmonious society through promotion of trade and employment.

Mr Jia was glad to see that the motion by the Government to amend the methods for selecting the Chief Executive and for forming the Legislative Council in 2012 was moved and Hong Kong's constitutional development could ultimately take a step forward. Mr Jia commended the CMA for contributing significantly to the steady sovereignty handover and to keeping the stability and prosperity of Hong Kong. He said that during the ECFA negotiations, the Mainland authorities had upheld a principle that the preferential policies offered to Taiwan would not better than those offered to Hong Kong. Lastly, Mr Jia had four wishes for the delegation. Firstly, he hoped the CMA would continue to play its role as a patriotic business association. Secondly, he hoped the CMA would grasp the current opportunities to foster Hong Kong's economic development. Thirdly, he hoped



1. 代表團與香港特區政府駐京辦主任曹萬泰（前排中）合照。
The delegation poses for a photo with Mr Thomas Tso, Director of Beijing Office of the HKSAR Government (centre, front row).

2. 全國工商聯主席黃孟復向代表團致歡迎辭。
Mr Huang Menfu, Chairman of All-China Federation of the Industry & Commerce (centre, front row), delivers a welcoming speech.

3. 婦女委員會代表與永遠名譽會長陳永棋（左三）合照。
Representatives from CMA Ladies' Committee picture with CMA Permanent Honorary President Mr Chan Wing Kee (3rd from left).



代表團到訪商務部。

The delegation makes a visit to Ministry of Commerce.

the CMA would actively participate in social affairs with an aim to enhancing unity and social harmony. Fourthly, he hoped the CMA would nurture the younger generation to become a new driving force for Hong Kong.

Afterwards, the delegation attended a lunch reception hosted by Ms You Lantian, Vice Minister of United Front Work Department of the CPC Central Committee.

Visit to Hong Kong & Macau Affairs Office of the State Council

At the meeting with Mr Zhou Bo, Deputy Director of Hong Kong & Macau Affairs Office of the State Council, CMA President Dr David Wong said that one of the core missions of the CMA is to proactively help members develop business, so that they could offer more employment opportunities, and help bridging the widening gap between the rich and the poor. CMA Legislative Council Representative Dr Lam Tai Fai said that the current task of the HKSAR Government is to devote its manpower and resources to tackling issues like economic development and people's livelihood, especially the problem of poverty.

Mr Zhou totally agreed with Dr Wong and Dr Lam and said that the priority task of the HKSAR Government is to maintain healthy and sustainable economic development in Hong Kong

and to address the problem of industrial upgrade and transformation in a rightful way. The community should join efforts in tackling the deep-seated contradictions by communicating sensibly, accepting differences and finding ways to co-operate.

Visit to CPC Beijing Municipal Committee

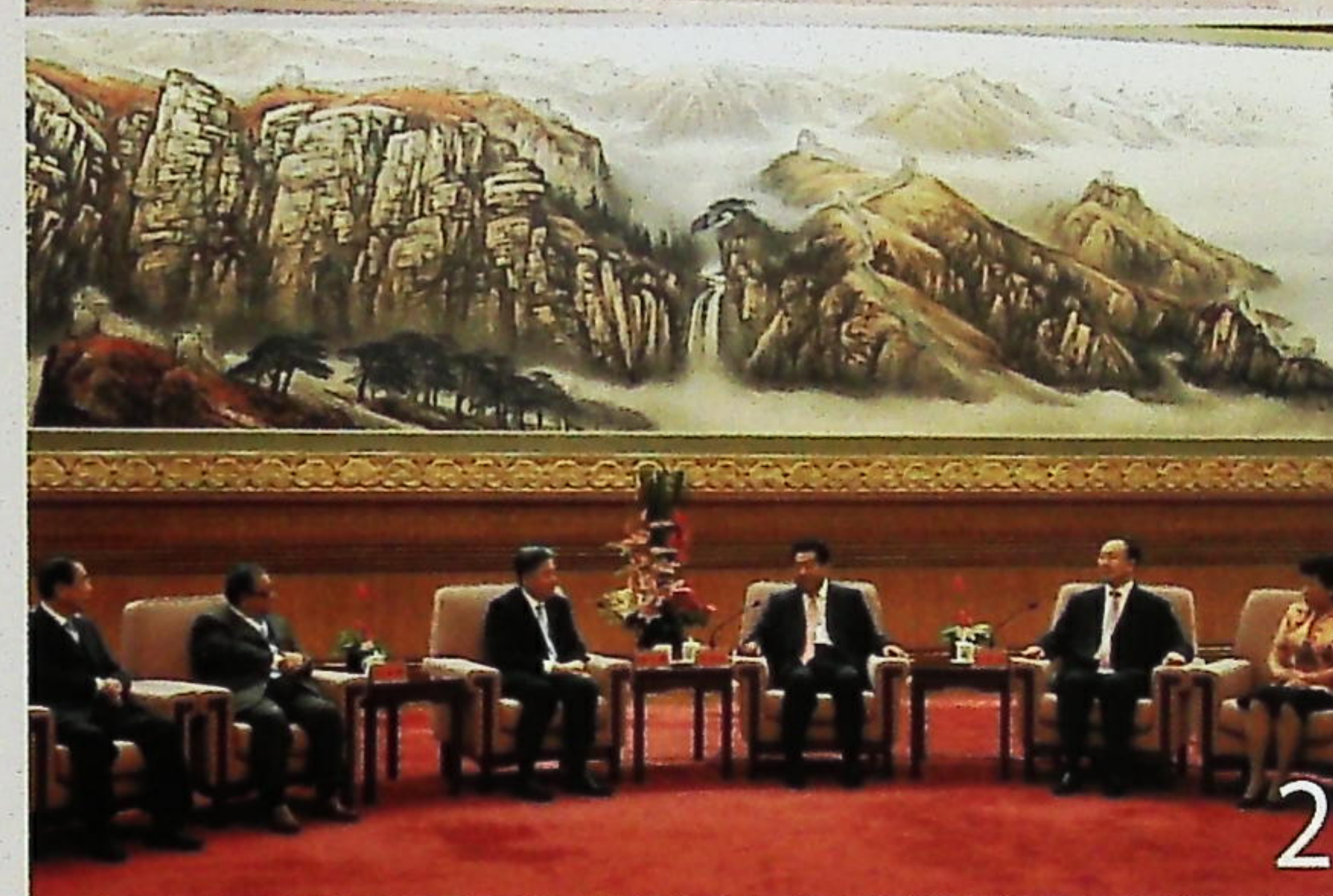
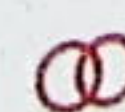
The delegation met with Mr Niu Youcheng, Standing Member of CPC Beijing Municipal Committee. Mr Niu said that co-operation between Beijing and Hong Kong has become more mature and has achieved concrete results over the years. The size of Beijing market has been enlarging, providing enormous business opportunities for Hong Kong enterprises to explore.

CMA President Dr David Wong elaborated on the recent accomplishments of the CMA, including its fundraising campaign for the construction of the Beijing National Aquatics Centre and the exhibition on industrial creativity to be held at the Hong Kong Pavilion in the Shanghai World Expo. Vice President Mr Irons Sze said that Beijing and Hong Kong are two famous brands of China and there is ample room for mutual and long-term co-operation. A dinner reception was held by Mr Niu at Beijing Hotel for the delegation after the meeting.

On the next day, the delegation made a visit to the Beijing Office of the HKSAR Government, and was warmly received by its Director Mr Thomas Tso, who introduced the facilities and services of the Beijing Office of the HKSAR Government. After that, the delegation attended a lunch reception hosted by honorary delegation leader cum CMA Permanent Honorary President Dr Jose Yu at the Grand Millennium Beijing and made a visit to Dr Yu's apartment. The delegation concluded the four-day visit and returned to Hong Kong in the afternoon.

The delegation was led by CMA President Dr David Wong. Mr Wang Zimin, Deputy Director and Shen Chong, Director General of the Co-ordination Department of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR were the honorary advisor and advisor respectively; and Mr Zhang Qiang, Director General and Yang Chengwei, Secretary of Deputy Director of the Co-ordination Department of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR were the special guests; while CMA Permanent Honorary Presidents Mr Chan Wing Kee and Dr Jose Yu were the honorary delegation leaders. Vice delegation leaders were CMA Legislative Council Representative Dr Lam Tai Fai, First Vice President Mr FC Lo and Vice Presidents Mr Irons Sze, Ms Shirley Chan, Mr Jimmy Ng, Dr Edward Tsui and Mr Johnny Yeung.

Delegates included CMA Chief Executive Officer Mr Paul Leung; Executive Committee Members Mr Ng Ching Wun, Dr Ng Wang Pun, Dr Yip Chi Kwong, Ms Stella Lee, Mr Ho Yuk Wing, Mr Fong Ping, Ms Lee Jai Ying; General Committee Members Mr Sunny Chai, Mr Johnny Yu, Mr Joseph Chow, Mr Lui Chun Fan, Mrs Shirley Cheung, Mr Aaron Shum, Ms Eva Choy, Mr Eric Lee, Dr Danny Wan, Mr Chan Kim Sing, Mr Albert Chuang, Mr Tony Hugh, Mr Felix Chung, Dr Tony Tai, Dr Tang Kam Tim, Mr Ngo Wai Min; Chairman of Furniture & Fixtures Industrial Committee Mr Cheung Ching Fung, Vice-Chairman of Ladies' Committee Mrs Lui Choi Kook Fun, Vice-Recreational Officer of Ladies' Committee Mrs Ellen Yeung, Member of Ladies' Committee Dr Tai Lo Tai Chin; Member of Youth Committee Mr Benjamin Lo; CMA Beijing Liaison Office Mr Marvin Hung; CMA members, media representatives, and staff from the Secretariat.



1. 代表團於中央統戰部合照。

The delegation pictures at the United Front Work Department.

3. 代表團於永遠名譽會長楊孫西府第合照。

Delegates picture at CMA Permanent Honorary President Dr Jose Yu's apartment.

2. 會長黃友嘉(左三)與全國政協主席賈慶林(右三)交換意見。

CMA President Dr David Wong (3rd from left) exchanges views with Mr Jia Qinglin, Chairman of the 11th National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference (3rd from right).

4. 代表團團員與中央統戰部副部長尤蘭田(右五)合照。

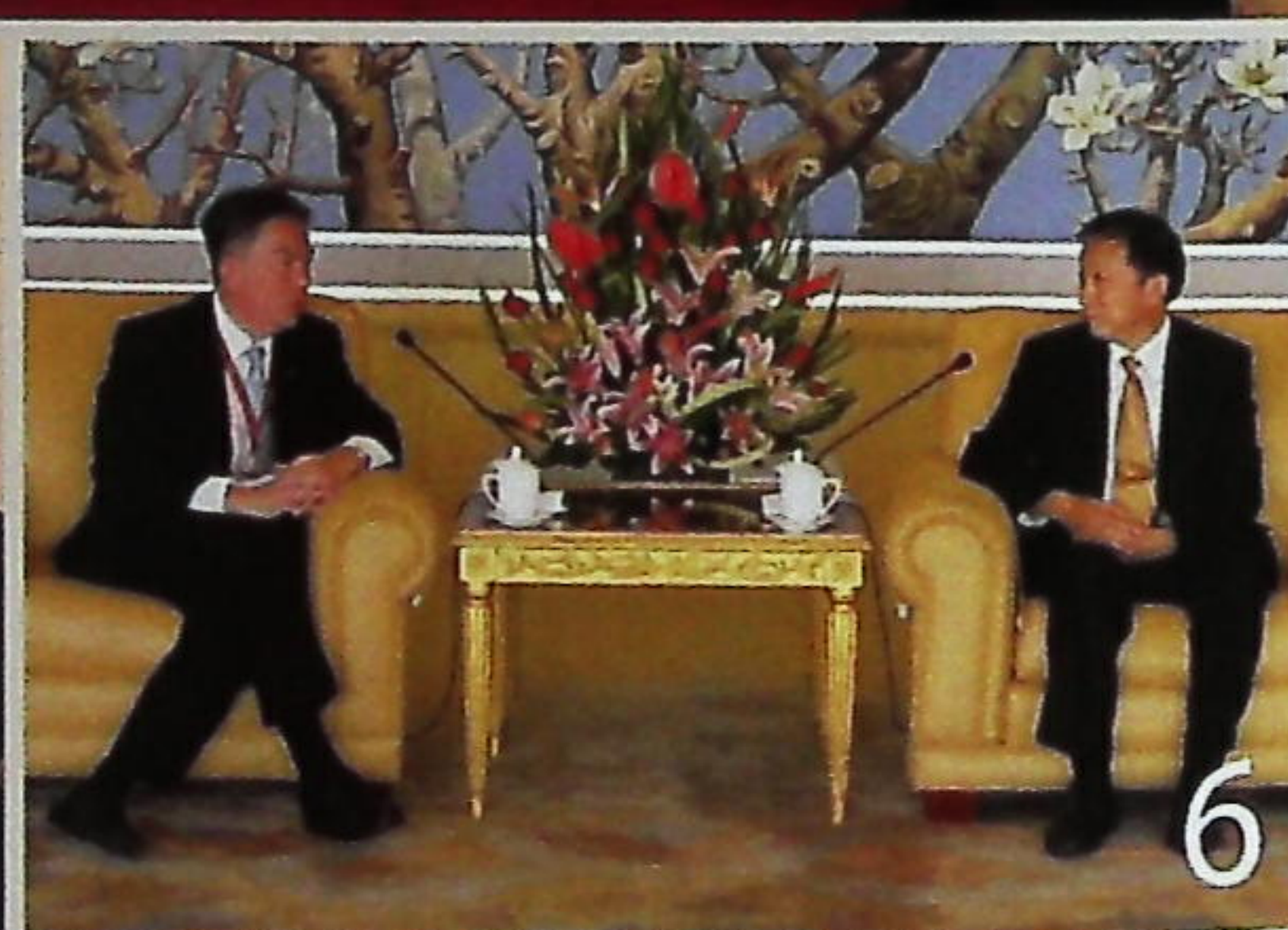
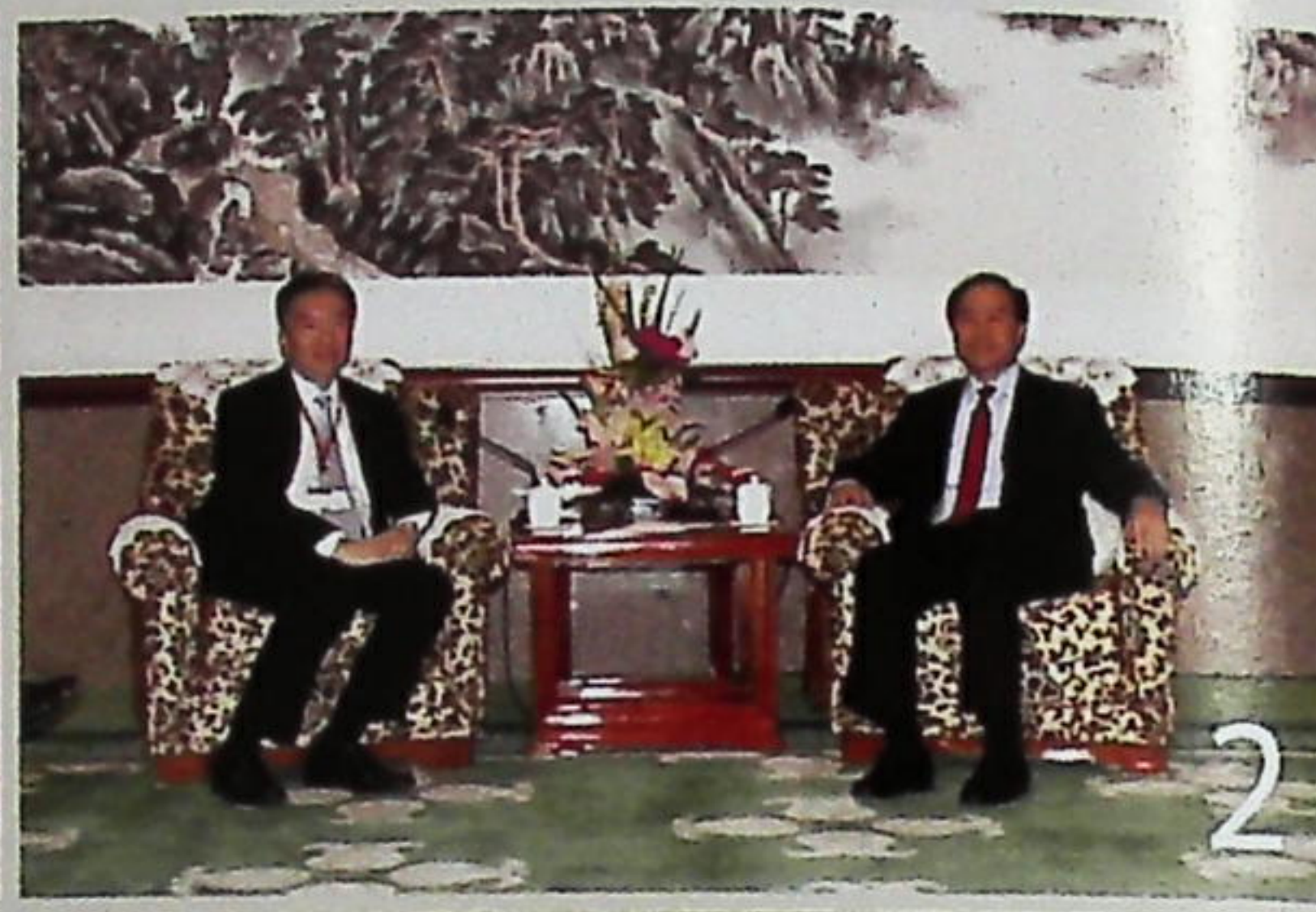
Delegates pose for a photo with Ms You Lantian (5th from right), Vice Minister of United Front Work Department of the CPC Central Committee.

5. 中共北京市委常委牛有成(左三)於北京飯店設宴款待代表團。

Mr Niu Youcheng, Standing Member of CPC Beijing Municipal Committee (4th from left), hosts a dinner reception for the delegation at Beijing Hotel.



5



1. 會長黃友嘉（左五）致送紀念品予國務院港澳辦副主任周波（右五）。
CMA President Dr David Wong (5th from left) presents a souvenir to Mr Zhou Bo, Deputy Director of Hong Kong & Macau Affairs Office of the State Council (5th from right).

2. 會長黃友嘉（左）與國務院港澳辦副主任周波會面。
CMA President Dr David Wong (left) meets with Mr Zhou Bo, Deputy Director of Hong Kong & Macau Affairs Office of the State Council.

3. 代表團拜訪商務部後合照。
The delegation poses for a photo after the visit to Ministry of Commerce.

4. 會長黃友嘉（左四）與中國貿促會副會長張偉（右四）會面。
CMA President Dr David Wong (4th from left) meets with Mr Zhang Wei (4th from right), Vice Chairman of China Council for the Promotion of International Trade.

5. 代表團與中國貿促會副會長張偉（前排右八）合照。
The delegation poses for a photo with Mr Zhang Wei (8th from right, front row), Vice Chairman of China Council for the Promotion of International Trade.

6. 會長黃友嘉（左）與中共北京市委常委牛有成交換意見。
CMA President Dr David Wong (left) exchanges views with Mr Niu Youcheng, Standing Member of CPC Beijing Municipal Committee.

「阿一鮑魚」始創人 楊貫一



「鮑魚大王」楊貫一時常在電視亮相，表演廚藝，一套以砂煲炆煮鮑魚的精湛廚藝，獲一眾老饕稱許。除了表演廚藝，創作新菜式外，楊貫一還要兼顧酒家業務、做評判、參加慈善活動等。今次《企業雄才》請來楊師傅百忙中抽空，與大家分享成功的點滴。

1974年，楊貫一開設了富臨飯店。當時受1977年的股災影響，富臨飯店虧本。1983年有一天，51歲的楊貫一剛從銀行貸款返回店舖，飢腸轆轆的他問廚師有甚麼飯吃，豈料廚師賭氣回答：「有本事你自己炒啦！」楊貫一於是拿起鍋鏟，炒了第一碟飯，從此開始鑽研廚藝。回想起來，他有感而發：「要親力親為，才能在飲食界打好基礎。」

經過一番努力，楊貫一後來終於鑽研烹調鮑魚的秘訣，然而他仍欠缺機會。直至他有一次到新加坡表演廚藝，負責為20圍酒席做澹心鮑魚。他堅持採用砂煲和炭爐，在後樓梯疊起砂煲逐隻鮑魚烹調，結果不但保持水準，還能夠在晚上7時準時上桌，頓時聲名大噪。

楊貫一在國際享負盛名，榮獲多個國際大獎。他在2000年再次為港爭光，獲世界御廚協會（Club des Chefs des Chefs，簡稱C.C.C.）頒發最高榮譽金章，成為全球只有3名的「世界御廚」之一。

世界各國的元首都慕名而來，邀請他獻技。不少歐美領導人都品嚐過楊貫一炮製的鮑魚，當中包括法國總統希拉克。及後他還親筆撰函，讚揚楊貫一的廚藝。



楊貫一是最早進軍國內的名廚，早在1986年已到釣魚台國賓館，為鄧小平親手煮鮑魚，並大獲好評。儘管他已成為世界名廚，但他強調：「有名不驕，明白這道理，凡事都變得容易。」

「富臨飯店」只此一家

最近，以「阿一」為名的食肆似乎比目皆是。其實楊貫一只經營位於香港銅鑼灣駱克道的「富臨飯店」，其他的「阿一」酒家都不屬於他。他說：「所謂『人怕出名豬怕肥』，很多人冒用阿一的名字和商標，甚至盜用楊貫一的名字或簽名做大做廣告。」楊貫一的徒弟兼阿一鮑魚公主（香港）有限公司董事總經理劉哲宇說：「遇上這些問題，他一般都採取沉默策略，由我們處理。師傅善良老實，樂意幫忙別人又從不計較。」

阿一鮑魚的業務由香港擴展到澳門、中國內地、日本、新加坡、台灣、越南、印尼、泰國、美加。阿一鮑魚會因應不同地方，供應適合當地口味的菜式，不過，鮑魚的烹調方法卻不受地域影響，始終如一，以原汁原味的方精心製作。

他說：「在中國北方，我們的鮑魚煮法都沒有變，但北方食客喜歡把鮑魚蘸上辣椒醬汁。我們會提醒他們，要保持原汁原味的吃法。」選用首屈一指的食材也是楊貴一的堅持，就算虧本也在所不計。「例如我們一碟雞的售價為350元，其實每隻雞的來價已達200多元。」

打入即食鮑魚市場

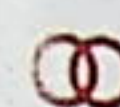
目前主力打理酒家業務的楊貴一對於酒家的發展前景表示擔憂。他認為酒家的業務受股市的走勢影響：「股市好，生意好」。現

在經營生意日益困難，原因是香港飲食業出現價格割喉戰，形成惡性競爭。幸而，富臨飯店有賴「阿一鮑魚」楊貴一師傅在國際間響亮的名聲，能夠吸引各國名人慕名而來，才能夠負擔富臨飯店的經營成本，包括每月70萬港元的租金。

除了酒家外，阿一鮑魚業務還有即食罐頭鮑魚、燕窩、魚翅、鮑魚粥、鮑魚麵等。這些零售食品在超級市場和工展會有售，粥麵產品不但較大眾化，質素亦能保持水準，鮑魚的調味汁料與酒家所製無異，深受

歡迎。這些食品的銷售高峰期集中在農曆新年及中秋等節日，公司亦正研發更多元化的食品，務求拓闊市場。

楊貴一今年已屆77之齡，依然精神飽滿。他一直毫不保留地向多名徒弟傳授廚藝，包括自己研發的烹調鮑魚秘方，培育出不少精英名廚。眼見自己栽培的徒弟都學有專長，自立門戶，他都引以為榮。被問到會否打算把阿一鮑魚的業務傳給徒弟？他笑言：「我做得開心，便會繼續做下去。」



Yeung Koon Yat

Founder, Ah Yat Abalone

King of Abalone" Yeung Koon Yat makes frequent appearances in television cooking shows. His braised abalone, cooked in a clay pot, is a divine delicacy that has received thumbs up from patrons. Apart from cooking demonstrations and creating new recipes, he also runs a restaurant, acts as judges in cooking competitions, and participates in charitable activities. *Hong Kong Entrepreneur* is pleased to invite Yeung to share his recipe of success.

In 1974, Yeung Koon Yat opened Forum Restaurant. Affected by the 1977 financial crisis, the restaurant had been suffering a loss. One day in 1983, 51-year-old Yeung returned to the restaurant after applying for a bank loan. Starving, he asked the chef what is there to eat to which the chef replied "If you are so smart, why don't you fry a dish of rice yourself?" So he took up a wok and a spatula and made his first dish of fried rice. That prompted him to start exploring the art

of cooking. Looking back, he said, "You have to be hands-on in order to build a strong foundation in the restaurant industry."

After a lot of hard work, he finally found out the key to cooking abalone. What he needed was an opportunity, which came in a culinary demonstration trip to Singapore. Responsible for preparing braised abalone for a huge banquet of 20 tables of guests, he insisted on cooking abalones one by one using charcoal stoves and clay pots stacked on top of each other at the back staircase of the building. Finally he succeeded not only with his tasty abalones but also punctuality: his signature dish was served on all tables at 7 pm on time. This paved his way to fame.

Now an internationally renowned chef, Yeung has won numerous awards. In 2000, he was awarded Gold Medal by Club des Chefs des Chef, known as C.C.C., and became one of the world's only three "Chef of Chefs".



Global leaders have been inviting Yeung to demonstrate his culinary skills. Among them was President of France Chirac, who himself wrote a letter of thanks to Yeung in appreciation of his art of cooking.

Yeung is one of the first chefs to enter Mainland China. In as early as 1986, he was already in Beijing's Daoyutai State Guesthouse displaying his art to Deng Xiaoping and won unanimous acclaim. Although he is now a world famous chef, he stressed that "fame should not come with pride".

One and only one Forum Restaurant

Restaurants with the name "Ah Yat" seems to be popping up everywhere recently. In reality, there is only one Forum Restaurant in Lockhart Road, Causeway Bay. He does not own any other restaurants in Hong Kong. "We have met many cases of using the "Ah Yat" name and logo without our authorization, or even forging the name and signature of Yeung Koon Yat for advertising purposes," he said. Lisa Lau, one of his apprentices who is also Managing Director of Ah Yat Abalone Princess (HK) Ltd., added, "When these issues occur, we usually deal with them as Master Yeung is always silent. Master Yeung is kind and honest. He is always ready to help and never asks for payback."

Ah Yat Abalone has its business extending from Hong Kong to Macau, Mainland China, Japan, Singapore, Taiwan, Vietnam, Indonesia, Thailand, USA and Canada. In his Ah Yat restaurants in Mainland China, the food may change according to local tastes, but the cooking method and taste of his abalones remain constant irrespective of location.

He said, "In northern China, we cook abalones the same way as in Hong Kong, but northern Chinese patrons like to dip them in chili sauce. We would remind them to keep the taste of abalone authentic and real." Choosing only the best ingredients is



another principle which Yeung stringently adheres to, even if it means suffering a loss. "For instance, a dish of chicken costs \$350, but the cost of the chicken itself is already over \$200."

Launching ready-to-eat abalone

Dedicating his time in running his restaurant, Yeung shows concern on the future of the restaurant industry. He believes that restaurant operations are affected by stock market fluctuations: "Good stock market, good business," he remarked. Now things are more difficult with price cuts within the industry, resulting in cut-throat competitions. Fortunately, Forum Restaurant is blessed with Yeung's international reputation which attracts both local and global patrons to come for fine dining. This can relieve the heavy costs of Forum Restaurant, which includes a monthly rental cost of \$700,000.

Apart from his restaurant, Ah Yat Abalone has entered the ready-to-eat business. Currently there are canned

abalone, bird's nests, sharks fins, ready-to-eat abalone congee and abalone noodles. Sold in supermarkets and during the Hong Kong Brands and Products Expo (HKBPE), these luxury ready-to-eat delicacies not only appeal to the mass public, but also maintain their top quality. The taste, sauce and ingredients of ready-to-eat abalones are identical with those served in his restaurant, making them immensely popular. As the peak sales period of these products lie mainly in festive seasons such as Chinese New Year and Mid-Autumn, the company is currently developing new products to expand the market.

At age 77, Yeung is full of life. He generously shares with his apprentices his secrets of cooking, including his proprietary abalone recipes. He takes pride in his apprentices, many of whom are now prestigious chefs with their own restaurants. Will he pass his abalone business to his apprentices? "If I am happy with my work, I will continue to work," he said with a smile.



進軍內地市場 成功秘訣

秘訣一.CEPA零關稅原產地證書

秘訣二.香港製造標識計劃

CEPA 零關稅原產地證書



減低關稅負擔 加強競爭力

「更緊密經貿關係安排」(CEPA)，是中國內地與香港簽訂的首項自由貿易協議。協議為香港產品開拓龐大市場，加強內地與香港兩地之間已建立的緊密經濟合作和融合。香港製造的貨品包括紡織及成衣製品、食物及飲品、藥物、塑膠、鐘錶等產品都享有零關稅的優惠，節省關稅最高可達40%。

申請手續：

1. 生產貨品的工廠必須在香港工業貿易署工廠登記組完成登記。
2. 生產的貨品必須為CEPA零關稅內項目之一，並符合相關原產地要求。
3. 向廠商會申請CEPA原產地證書。

中環客戶服務中心

香港中環干諾道中64-66號
廠商會大廈1樓
(中環地鐵站A出口)
電話：2542 8614
圖文傳真：2544 2406

旺角客戶服務中心

九龍旺角彌敦道664號
惠豐中心701-2室
(旺角地鐵站D3出口)
電話：2390 9811
圖文傳真：2390 4508

觀塘客戶服務中心

九龍觀塘巧明街111-113號
富利廣場23樓6室
(觀塘地鐵站B3出口)
電話：2344 3380
圖文傳真：2790 4850



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

香港 製造標識計劃



提升產品形象 吸引高消費顧客群

「香港製造標識計劃」由香港品牌發展局(www.hkbrand.org)推動，將「香港產地」的證明圖示化、統一化及品牌化，提升香港產品的形象及附加價值。若產品配以「香港製造標識(HK Mark)」，突出產品在香港製造的品牌形象，有助產品吸引重視品質的高消費顧客群，從而提升邊際利潤。

申請手續：

1. 填寫香港製造標識申請人資料表格(首次申請)。
2. 填寫香港製造標識申請表格。
3. 連同有效的來源證明副本或影印本交廠商會申請。

Web Site: www.cma.org.hk

香港房地產市場背景

香港經濟自2008年金融海嘯後穩步復甦，在去年第四季恢復按年增長後，今年第一季更錄得8.2%的強勁升幅。失業率於金融海嘯期間曾短暫上升，但在今年5月份已回落至4.6%。經濟基本因素改善，令今年4月份私人住宅租金較2009年3月低位時高出23%，並且較金融危機爆發前只略低3%。住宅樓價的反彈更為強勁，目前已較2008年12月份低位高39%，並且較2008年9月金融危機前高20%。

樓價急升已引起市場關注。住屋是眾多家庭最大的開支項目，佔綜合消費物價指數29%。消費物價中的私人租金部分在2005至2009年期間上升21.4%，高於非住屋開支的6.7%升幅，亦超越居住私人樓宇住戶入息大概11%的升幅。住宅租金大幅飆升，加上就業前景好轉，帶動自置物業需求上升。

受惠於超低息環境，目前一般按揭供款開支仍處於大部分家庭可負擔的水平。在2010年第一季，一個處於中位數住戶入息的家庭，須投入42%的收入以支付一個45平方米單位的按揭供款，這比例低於過去20年的平均值53%。然而，目前最優惠利率按揭計劃的息率在2%至2.5%之間；而同業拆息按揭計劃的息率則低見1%。一旦按揭息

率恢復到金融海嘯前的4%至5%水平，按揭供款將會顯著增加。事實上，香港金融管理局的研究指出，當按揭息率上升3%，按揭供款將增加約30%²。

一個45平方米單位在2009年的樓價相當於中位住戶年入息的8.7倍，接近1997年9.3倍的高位。因此，以家庭收入能力計算，樓價現已接近歷史高位。找出推動樓價上升的原因對制訂合適的應對政策起着關鍵作用。

大型單位成為帶領樓市前行的火車頭

豪宅價格上升是一個長期趨勢，但這種情況在過去一年引起廣泛關注。由2003年第三季至2008年第三季，100平方米及以上大型單位的平均樓價上升140%，相比之下，少於100平方米中小型單位的樓價上升107%。大型住宅樓價升幅較快，並非源於供應不足。在2003至2008年期間，大型住宅的整體存量增長8.8%，稍快於中小型住宅存量7.6%的升幅。

家庭收入分佈的改變是導致以上差距的主因。在2003至2009年期間，高收入家庭(每月入息\$50,000及以上)的數目增長約32.4%；而中等收入家庭(每月入息

業主自住單位佔整體新落成已入住單位的百分率

	2005	2006	2007	2008	2009
中小型	89%	70%	65%	74%	77%
大型	71%	60%	50%	66%	39%
整體	87%	69%	64%	74%	74%

資料來源：差餉物業估價署

\$15,000-\$49,999)則增長約12.9%。此外，根據2006年中期人口統計，在1996至2006年期間，高收入家庭的入息增長高於中低收入家庭³。這些收入分佈的改變令市場對大型單位的需求較中小型單位為大。

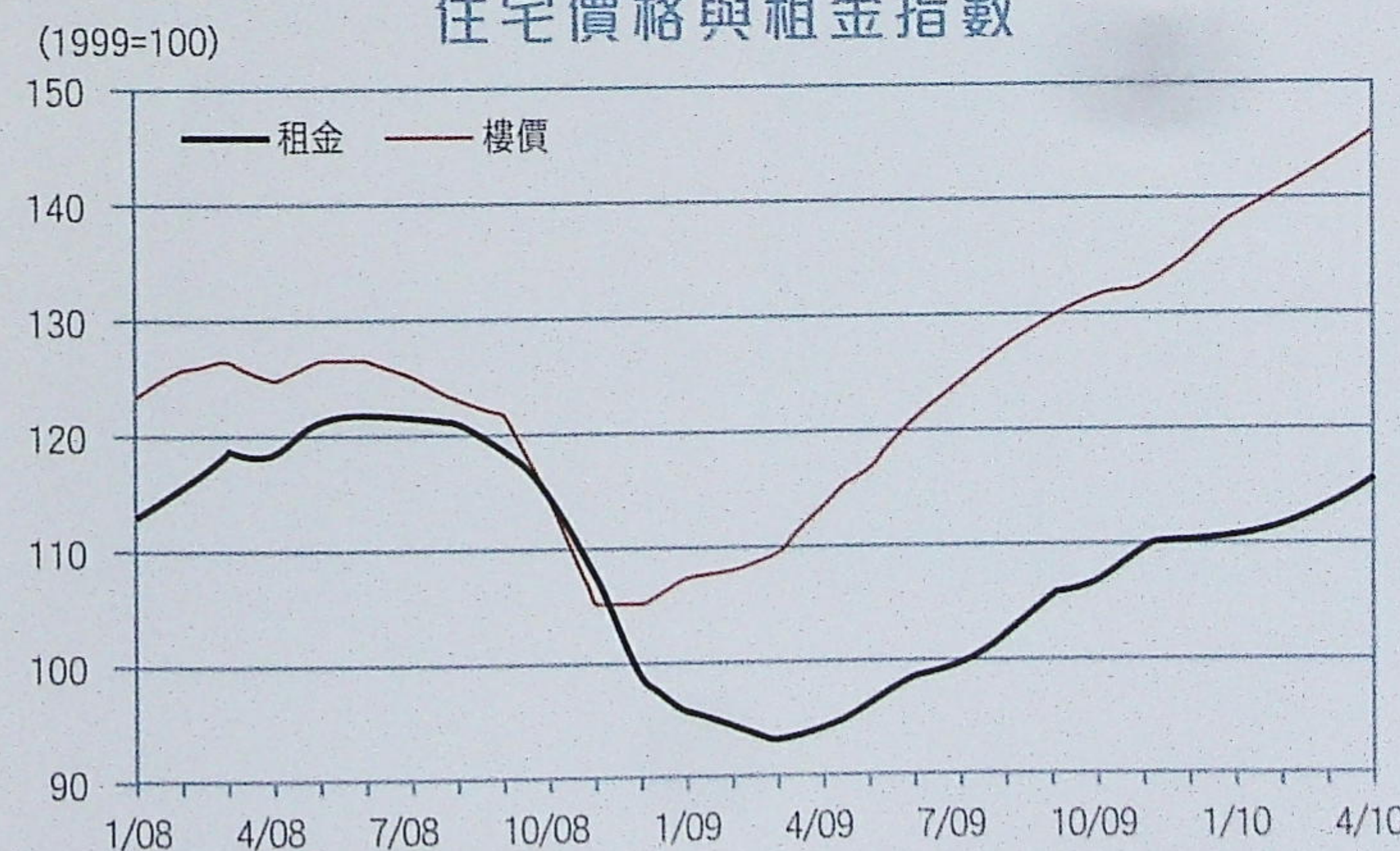
與此同時，投資需求亦扮演重要的角色。近年越來越多投資者喜歡物業投資，導致空置率上升。在2000至2008年期間，大型單位的空置率平均為8.8%；而中小型單位則為5.7%。期內，只有64%的新落成大型單位是自住的，該比例在中小型住宅市場則高達83%。

此差距在2009年更為顯著。大型單位的空置率在2009年上升至10.5%；而中小型單位則回落至3.8%。新落成大型單位中用作自住的只佔39%；而該比例在中小型單位則為77%。這顯示大型單位的投資意欲已升至新高。

強勁的投資需求是受到超低息環境所支持，其中存款利率跌至低於1%，令資金湧入資產市場以尋求更高回報，因而導致住宅物業的租金回報率在2010年3月跌至只有3.5%；而大型單位的租金回報率更跌至2.6%或以下⁴。

此外，內地亦有資金湧入香港。隨着財富日漸增長，內地居民積極物色投資機會；而物業投資正備受歡迎。由於香港與內地鄰近，加上資本主義制度成熟，自然成為內地投資者喜歡投資的市場。甚至有報道指，內地買家近年在港島新落成住宅項目中佔交易量大約兩成。

住宅價格與租金指數



資料來源：差餉物業估價署

投資者與用家爭奪房屋資源

雖然投資需求多集中於豪宅，但有跡象顯示大型單位價格急升正影響中小型住宅市場，此趨勢令人憂慮。受到需求強勁所帶動，越來越多新住宅被發展為豪宅項目。2008及2009年的大型單位落成量分別佔該年度總落成量的13%及34%，相比之下，該比率在之前10年只是在4%至10%之間。2010及2011年，預測大型單位落成量佔總落成量的比率維持高企，分別為10%及15%。由此可見，在爭奪有限土地資源的過程中，中小型住宅供應受到排擠。

另一方面，受到整體住宅供應較以往偏低影響，2008及2009年中小型住宅單位供應平均只有6,167伙，僅及2004年供應量的四分之一。雖然今、明兩年預測落成量將回升至平均11,073伙，但仍低於2000至2009年的10年平均數17,845伙。落成量下跌對住宅價格上升起推波助瀾的作用，中小型住宅價格於2008年12月至2010年4月期間急升38.8%，令不少準買家卻步。因此，增加中小型住宅供應對於安撫社會對高樓價的不滿極為重要。

為抑制物業投機，香港金管局於2009年10月宣佈限制2,000萬元或以上物業的按揭成數；而政府亦於今年2月宣佈提高該類物業的買賣印花稅。

正如前述，借貸成本低是當前樓市熾熱的重要因素；而低利率水平將維持至2011年初，屆時美國可能會開始加息，並推高港元同業拆息；而以最優惠利率計算的按揭利率將於2011年下半年才會上升。不過，低息環境始終是週期性現象，對樓市的影響只屬暫時性。增加供應才是針對現時樓市失衡的根本對策。

與此同時，內地資金湧入對香港樓市長遠的影響有多大目前難以確定。內地投資者參與香港樓市，可能令到用家與投資需求之間的平衡產生結構性改變。對此，內地的經驗或許能給香港作借鏡。為應付用家的住房需求，內地大幅增加房屋供應，但仍未能有效抑制樓市炒賣。跟香港的情況相似，內地的投資需求集中於大型單位，而豪宅項目數目急升令面積較細的單位供應落後於需求，惹來公眾關注。針對此情況，內地政府嚴控信貸供應，並規定第二及第三套房的購房者需支付更高首期及利息。

隨著香港逐漸與內地經濟融合，香港有需要探討及應對內地需求對本地經濟社會的整體影響。由物業投資到內地旅客湧入，以至內地孕婦來港產子，都指出內地與香港整體融合的過程中既帶來經濟效益，亦對社會產生各種的影響。因此，作出政策調整以維持社會和諧是必要的，當中調整樓市政策的

工作更具挑戰。內地資金對香港樓市生態可能造成結構性的改變，但現時相關數據有限，令評估其在香港樓市活動的情況存在一定困難。此外，改變房屋供應對樓市的影響往往存有時間落差，令政府在制訂房屋政策時更為困難。鑑於內地投資者對香港經濟的影響只會有增無減，我們未來有需要在這方面作更多的研究。

註：

- 1 指居住於私人樓宇的住戶（《綜合住戶統計調查按季統計報告》）
- 2 2010年5月13日香港金融管理局向立法會的陳述
- 3 1996-2006年間，第十個十等分組住戶（即最高收入的10%住戶）的收入中位數增長11%；而中等收入群組（包含第五個至第九個十等分組）的收入中位數變動則在-4%至7%之間
- 4 香港特區政府《二零一零年第一季經濟報告》及差餉物業估價署

本文作者為東亞銀行首席經濟師鄧世安。

人民幣業務的最新政策及發展前景

6月22日，中國六個部委聯合發布《關於擴大跨境貿易人民幣結算試點有關問題的通知》，內容包括將跨境貿易人民幣結算的範圍從商品貿易擴展至服務貿易和其他經常項目；從港澳地區、東盟10國擴大到全球；從上海和廣東省4個城市擴大到20個省（自治區、直轄市）的所有城市；內地從事進口貿易的企業，將不受試點名單限制，但從事出口貨物貿易的企業仍受試點名單限制，方可享有出口退稅優惠。

由於跨境貿易人民幣結算可為企業帶來多方面好處，不但有助企業減少貨幣兌換程序，降低貨幣兌換所產生的財務成本，更有助企業節省為鎖定匯率風險而進行套期保值所產生的外幣衍生品交易費用。加上人民幣結算方便、快捷，人民幣出口退稅及進出口報關政策清晰明確、操作流程順暢，受到試點企業的普遍歡迎，人民幣貿易結算業務量穩步增長。根據中國人民銀行公佈的資料，2010年上半年，全國跨境貿易人民幣結算額達706億元人民幣，其中香港佔75%，即530億元。

擴大試點將有助滿足市場對人民幣貿易結算日益增長的實際需求，進一步發揮人民幣結算對貿易和投資便利化的促進作用，特別是在近期人民幣匯率形成機制再次改革後，人民幣兌美元和港元匯率有可能呈現雙向波動的態勢，企業可根據對匯率風險的預期和本身的討價還價能力，靈活選擇支付結算和融資工具的幣種，從而有助降低匯率風險。而且由於擴大試點地區後所涉及的貿易額佔全國貿易總額的比重由45%升至95%，香港作為內地最重要的貿易中心及轉口港，直

接或間接安排內地1/3以上的進出口，令香港企業受惠較多。而在現時以買方市場主導的情況下，進口商對結算貨幣有較大的話語權，進口企業不再設試點，也將有助不斷擴大人民幣的國際影響力，進一步推動人民幣國際化的進程。

此外，繼過去三年香港已發行380億元金融債券和國債之後，今年7月，首家香港非銀行企業—合和公路基建，獲准在港發行兩年期人民幣企業債券，集資所得可用於內地項目投資，將有助香港企業擴大融資來源，並為香港市場提供更多的人民幣投資工具選擇。

再者，今年2月，香港金管局發出有關人民幣業務的指引，基本原則是人民幣流進香港後，可按本地法規發展各種人民幣業務，內地只會監管資金的跨境流動。7月19日，

中國人民銀行和中銀香港簽署新修訂的《關於人民幣業務的清算協議》，除貿易企業外，其他機構客戶如證券、保險、房地產企業也可參與人民幣業務，不同賬戶間可進行各種用途資金轉撥。這將為市場開發各種人民幣產品如保險、基金、股票等投資產品提供更大的發展空間及靈活性；在人民幣匯率保持強勢的態勢下，將使個人和企業所持有的人民幣的投資選擇多元化，也有助增加企業使用人民幣進行貿易結算及持有人民幣的吸引力，進而有助促使香港逐步發展為人民幣離岸中心。

本文由中國銀行（香港）有限公司發展規劃部撰寫，所持觀點不一定代表中國銀行（香港）有限公司意見。



Advertise here
在此刊登廣告 won't cost much!
其實所費無幾

Call 2542 8642 or email to corpcom@cma.org.hk for details.
請致電 2542 8642 或電郵至 corpcom@cma.org.hk 查詢詳情

江西省南昌市



地理概況

所屬省份及轄下市、區、縣

南昌是中國江西省的省會城市，全省的政治、經濟、文化和科技中心。現轄四縣（南昌、新建、進賢、安義）、五區（東湖、西湖、青雲譜、灣里、青山湖），兩個國家級開發區（高新技術產業開發區、經濟技術開發區）、八個省級開發區和一個紅谷灘新區。

地理位置

南昌地處長江中下游，鄱陽湖西南部，素有「吳頭楚尾，粵戶閩庭」之盛譽，是全國唯一一個與長江三角洲、珠江三角洲和

閩東南三角地區相毗鄰的省會城市，具有承東啟西，溝通南北的戰略性地位和樞紐性區位的獨特優勢。

面積

7,402 平方公里，其中市區面積 617 平方公里，建成區面積 220 平方公里，是全國 35 個特大城市之一。

人口

491 萬。

氣候

南昌位於東經 115 度 27 分至 116 度 35 分，北緯 28 度 09 分至 29 度 11 分，屬亞熱帶季風區，氣候濕潤溫和。

天然資源

土地：耕地面積 21.04 萬公頃。其中，有效灌溉面積 18.98 萬公頃，佔 90.2%。有效灌溉面積中，旱澇保收面積 15.57 萬公頃，佔 82%。

水資源：全市年均產水量為 66.25 億立方米，地表水資源為 61.53 億立方米，地表徑流量為 51.42 億立方米，還原水量為 4.07 億立方米，地下水資源為 14.97 億立方米。水資源蘊藏量為 7.27 萬千瓦，可供開發的資源為 2.45 萬千瓦，佔蘊藏量的 33.7%。

森林：林地面積 13.2 萬公頃，森林覆蓋率 17.1%，活立木蓄積量 220 萬立方米。野生動、植物資源品種繁多。

礦藏：以非金屬建材礦為主，兼有燃料、礦泉水等各類礦產 28 種。其中有工業開採價值的 8 處，已發現礦點、礦化點 100 處，尤以建築用砂、磚瓦粘土、飾面石材、石灰石和礦泉水等具有較好的開發前景。花崗岩、砂卵石儲量巨大，開採歷史悠久。



基建設施

海、陸、空交通網絡

公路：贛粵、京福、昌九、昌樟、九景、溫厚、梨溫、婺黃等高速公路及 105(京珠)、316(福蘭)、320(上昆)三條國道交匯南昌，通達周邊省份僅需 6 小時，形成了以南昌為圓心的 6 小時經濟圈。市區內以昌東大道、生米大橋、城市高速外環、昌灣大道等為重點的城市快速交通網初步形成。

鐵路：南昌是京九線上唯一的省會城市，京九鐵路貫穿南昌南北，浙贛鐵路貫穿東西，與皖贛、向樂鐵路線形成鐵路交通網絡；市郊向塘有 98 股道的全國第二大貨運編組站，是國內鐵路交通的一個重要

樞紐；與深圳、上海、廈門等沿海發達海運城市的海鐵聯運，初步實現了外貿貨物直通運輸和快捷通關。

水運：南昌水路運輸最大內河裝載能力為 3,000 噸，遠洋裝載能力 5,000 噸，可由贛江出鄱陽湖入長江，經上海港出海，直達世界各地。國內內河最大的南昌港國際集裝箱碼頭，已建設兩個 1,000 噸級碼頭泊位，年吞吐量達 10 萬標箱，碼頭內設有「一關三檢」（海關、衛生檢疫、動植物檢疫、商品檢驗）和海事為一體的一站式服務中心。

航空：南昌現有的 4D 級昌北國際機場，距市中心只有 20 分鐘路程，現已開通國際、國內航線 40 多條。



每度水費價格

南昌市城市供水價格標準（單位：元 / 立方米）

用水性質	自來水價格	污水處理費	到戶水價
行政事業單位用水	1.45	0.8	2.25
工業用水	1.45	0.8	2.25

每度電費價格

江西省銷售電價表（單位：元 / 度）

用電類別	電度電價				
	不滿 1 千伏	1-10 千伏	35-110 千伏	110 千伏	220 千伏及以上
非工業、普通工業用電	0.753	0.738	0.723	--	--
大工業用電	--	0.612	0.597	0.582	0.572

備註：基本電價：大工業用電最大需量 42 元 / 千瓦 / 月，變壓器容量 28 元 / 千伏安 / 月。

人力資源

南昌是江西省的科技、教育、文化中心，擁有南昌大學在內的 40 多所高等院校，在校大學生、研究生 80 萬人。南昌擁有省、市級以上科研院所 69 家，各類專業人才達 10 萬人。南昌大學科技園、江西省留學生創業園等一批開發區已成為各類人才進行科學研究和科技創業的基地。南昌還是全國三大民辦高校基地之一，全國十大民辦高校有三所座落在南昌。目前，南昌市有 8 個博士後科研工作站，站內現有博士 200 餘名，平均每年引進國外智力項目 60 個，引進外國專家 200 人次。南昌為歸國留學人員專門建設了創業園，在南昌高新區的金鷹軟件園和江西省留學人員創業園現有創業的博士 30 餘人，碩士 150 餘人，創辦軟件企業 120 家，佔全省軟件企業的 80% 以上。

產業結構及政策優惠

重點發展的工 / 商業

- 太陽能光伏產業
- 半導體照明 (LED) 產業
- 飛機、汽車製造及其零配件產業
- 生物醫藥產業
- 食品產業
- 冶金新材料產業
- 紡織服裝產業

- 電子與電子信息產業及現代家電產業
- 現代農業與綠色食品產業
- 現代服務業
- 服務外包產業

保稅區 / 高新技術產業園

- **國家南昌經濟技術開發區：**地處南昌市的北部，創建於 1992 年，2000 年經國務院批准成為江西第一家國家級經濟技術開發區。轄區面積 158 平方公里，人口 24 萬。區內主要產業包括家電製造、汽車機



電製造、生物醫藥、新型材料、電子信息、食品飲料等六大產業集群，並建有台資企業轉移承接基地、服務外包產業園、創意產業園。

- **南昌保稅物流中心 (B 型)：**地處南昌市經濟技術開發區白水湖工業區，項目佔地 18.6 公頃，功能性質：集倉儲、分揀、加工、配送、退貨、轉口、報關、保稅為一體的專業化、國際型綜合保稅物流中心。其主要業務為對進出口貨物提供保稅監管服務，具有深加工結轉一日游、進口保稅，入倉即退稅的功能；為物流中心提供公共服務，為物流中心提供包括口岸功能、保稅倉儲功能、VAS 增值服務功能、入庫退稅功能、物流信息服務功能、深加工結轉 / 貨物入中心一日游功能、物流代理服務功能在內的進出口貨物報關、報驗等商業配套服務一條龍服務。

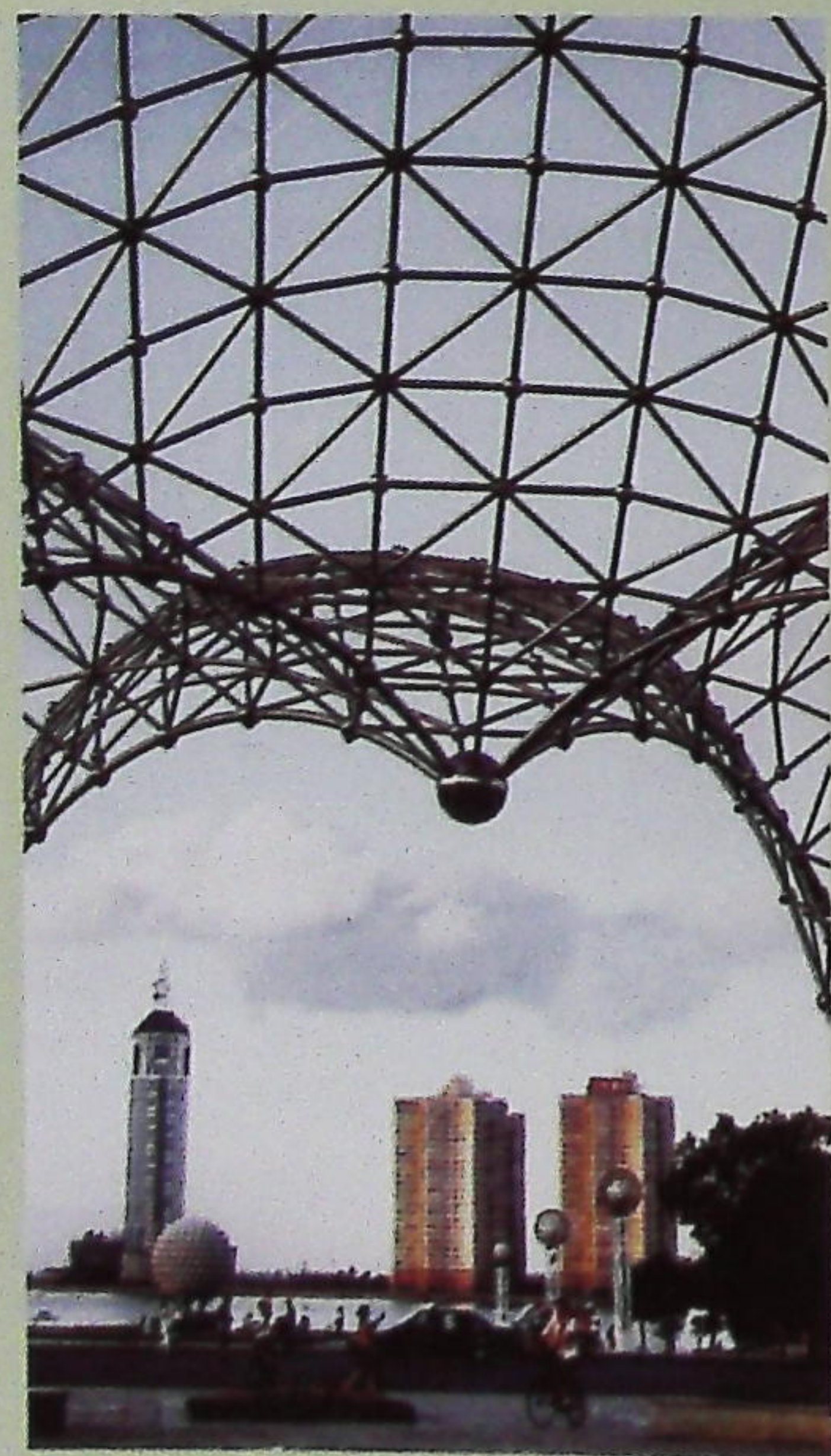
• **國家南昌高新技術產業開發區：**創建於1991年，園區面積231平方公里，是江西省唯一的國家級高新技術產業開發區。區內有國家科技興貿出口創新基地、中國服務外包示範區、國家知識試點示範區、國家級留學人員創業園、國家級金鷹軟件園、國家級大學科技園、國家級半導體照明工程產業化基地、國家航空高技術產業基地等13個國家級產業基地。區內主要產業包括電子信息及應用軟件、精密機械製造及光機電一體化、生物醫藥、新材料四大特色支柱產業。



投資優惠

《南昌市委、市政府關於貫徹落實科學發展觀，加快建設先進製造業重要基地的若干政策措施》

1. 對國家、省及南昌市政府鼓勵類工業項目的固定資產投資貸款，若企業勞動生產率、資金利潤率、人均創利率和資源能源利用率在全國同行業處於領先水準，或高出平均水準且企業達到市重點企業規模的，給予300萬元以內的貼息支持；若企業以上「四率」高出平均水準但企業未達到市重點企業規模的，給予100萬元以內的貼息支持；若企業以上



「四率」低於平均水準的，不予貼息支持。貼息資金由市本級和受益縣區、開發區財政各承擔50%。

2. 對「3010」工程項目進行前期費用補助。補助標準為：總投資30億元以上（含鋪底流動資金，下同）的工業項目，其前期費用補助150萬元；總投資10億元以上、30億元以下的工業項目，其前期費用補助50萬元。凡「3010」工程項目一經確認，即由市財政一次性補助給項目屬地的縣區、開發區。
3. 設立「3010」工程項目進度完成獎。按照投資進度，總投資10億元以上、30億元以下的專案在3年內完成全部投資並竣工投產且達產達標的，給予項目企業法定代表人（或主要經營者）30萬元獎勵；總投資30億元以上的專案在5年內完成全部投資並竣工投產且達產達標的，給予項目企業法定代表人（或主要經營者）50萬元獎勵。
4. 對「3010」工程項目，優先安排申報省重點工程項目及用地指標。
5. 凡世界500強企業將生產基地和中國總部落戶南昌市，且總投資10億元以上的，一次性獎勵該企業300萬元；凡國內200強企業將生產基地和公司總部落戶南昌市，且總投資5億元以上的，一次性獎勵該企業100萬元。
6. 鼓勵企業技術創新。對被新認定為國家、省、市企業技術中心的規模以上工業企業，一次性分別獎勵50萬元、20萬元、5萬

元；對被新評為國家重點新產品和省、市優秀新產品並形成產業化、產生效益的前十名，一次性分別獎勵10萬元、3萬元、2萬元。

7. 鼓勵企業創品牌。對被國家、省工商部門新認定為中國馳名商標、江西省著名商標的規模以上工業企業，一次性分別獎勵30萬元、10萬元。
8. 鼓勵企業出口創匯。對全市工業出口創匯總量前十名企業，以及年出口創匯額1000萬美元以上且增速30%以上的全市工業出口創匯增速前十名企業，為降低其物流成本，對其外銷內陸運費給予50%以內的補貼。
9. 對主營業務收入當年增幅20%以上，且上兩年度增幅10%以上的市重點企業，視其對地方經濟的貢獻適當予以獎勵。
10. 對當年主營業務收入增幅30%以上，且上兩年度主營業務收入和當年稅收增幅分別達10%以上的市重點企業，以主營業務收入增幅30%為基數，按每超過1個百分點獎勵1萬元的標準，一次性獎勵其法定代表人（或主要經營者），但最高不超過20萬元。
11. 堅持市領導到市重點企業以及「3010」和「十百千億」工程項目現場辦公協調推進工作機制和督查督辦跟蹤問效機制，切實幫助企業解決做強做大過程中遇到的各種困難和問題。
12. 加大技工培訓力度。凡企業和培訓機構圍繞南昌市工業發展需要，實行定向訂單式技工職業培訓，且培訓時間

超過3個月並與企業簽訂1年以上勞動合同的，由市工業領導小組辦公室、市勞動和社會保障局和市財政局根據企業和培訓機構的申請進行審核後，按每培訓1人補貼400元的標準資助企業和培訓機構，市促進再就業資金和市製造業發展專項資金各承擔50%。其他部門的相關政策要向「3010」工程和「十百千億」工程項目傾斜。

13. 對有突出貢獻的大企業，可以在市區、開發區、工業園區的新建廣場、公園冠名，由市工業領導小組審定後，報市政府批准。

14. 市、縣區兩級人大代表和政協委員中應有市重點企業法定代表人（或主要經營者），並適當增加其名額。

15. 評選一年一度的南昌工業經濟十大突出貢獻企業家、銷售10強企業、納稅10強企

業、節能降耗十佳企業，並分別給予每位企業家5萬元、每戶企業2萬元的獎勵。

16. 每年組織縣區、開發區分管工業的領導、工業部門的負責人及規模以上工業企業的法定代表人（或主要經營者）參加高級人才培訓、外出掛職學習或出國學習，培訓補助資金從市製造業發展專項資金中支付。

附加資料（例如：旅遊）

南昌之名源於昌大南疆之意，始建於公元前202年，具有2,200多年歷史，自古以來就是鍾靈毓秀之地、文化禮儀之鄉，有著豐富的文化傳承和珍貴的人文印記。江南名樓滕王閣、千年古寶繩金塔、青雲譜道院、水觀音亭、萬壽宮、佑民寺等，同在南昌；中國音樂的鼻祖黃帝樂師伶倫、畫派宗師八大山人、高士之首徐孺子、千古絕唱《滕王閣序》，同出南昌。



聯絡方式

南昌市外經貿委投資諮詢部門

電話：86-791-388 3510，388 4179

傳真：86-791-388 3510，388 4174

電郵：wjmcjc@nc.gov.cn

網址：<http://www.invest.nc.gov.cn>

加工貿易快線資訊速遞

廣東《轉發省外經貿廳等部門和單位關於中直駐粵口岸檢查檢驗單位服務和促進外經貿發展若干意見的通知》

熱點話題：

1. 廣東《轉發省外經貿廳等部門和單位關於中直駐粵口岸檢查檢驗單位服務和促進外經貿發展若干意見的通知》

廣東省人民政府辦公廳於7月22日印發上述《通知》。主要內容包括：(a) 簡化加工貿易企業「就地轉型」或搬遷海關操作指引，實行內銷「預審核」制度，優化審價程序；(c) 鼓勵和支持有條件的加工貿易企業，實行網上支付加工貿易轉內銷貨物關稅，以及(d) 積極支持配合推進東莞市加工貿易轉型升級試點工作等。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3315

2. 《關於推進紡織產業轉移的指導意見》

工業和信息化部於7月2日發出上述《意見》。當中列明了紡織產業轉移和區域發展重點，主要包括：(a) 東部地區加速產業升級步伐，引導紡織產業向高端領域轉移，發展紡織服裝高端製造業。通過兼併重組或新增投資等方式將紡紗、繅絲、織造、製品等部分製造環節轉移到具有一定產業基礎的中西部和東北地區；支持有訂單的紡織企業通過採購和經營合作等方式，加強與中西部和東北地區紡織企業合作；(b) 中部地區完善紡織產業製造體系，重點發展棉紡織、麻紡織、針織、服裝、家紡、產業用紡織品等加工製造；(c) 西部地區抓住西部開

發戰略機遇，發展棉紡織、絲綢、服裝及其他特色產業；以及(d) 東北地區加快發展化纖、亞麻、服裝等優勢產業。此外，《意見》還列明了完善紡織產業轉移條件及政策保障措施等內容。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3303

政策傳真：

1. 印發《環境保護部廣東省人民政府共同推進和落實〈珠江三角洲地區改革發展規劃綱要（2008-2020年）〉合作協議》及廣東省落實協議任務分工的通知

廣東省人民政府於7月22日印發上述《通知》。主要內容包括：(a) 廣東省加快出臺和實施綠色價格、綠色保險、綠色信貸和綠色貿易等環境經濟政策，支持在珠江三角洲城市圈先行開展環境稅費改革試點，支持廣東省開展重污染企業退出機制、工商註冊登記環保審批前置機制等；(b) 廣東省全面實施火電、畜禽養殖行業地方污染物排放標準，加快制訂更為嚴格的鍋爐污染物排放標準和水泥、化工等行業地方污染物排放標準。在珠江三角洲地區制定實施嚴於廣東省內其它地區的污染物排放標準；以及(c) 廣東省研究建立發展低碳經濟的法規體系和優惠政策，並在珠海等地市開展試點，及環境保護部支持廣東率先建立國家低碳經濟試點區等。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3313

2. 《關於修訂〈產品質量監督抽查實施規範（第一批）〉的公告》

國家質量監督檢驗檢疫總局於7月13日發布上述《公告》，對第一批抽查規範進行了全面修訂，並將修訂後的《產品質量監督抽查實施規範（第一批）（2010年版）》予以發布，自2010年8月1日起開始實施。《規範》涉及四類產品，包括食品、日用消費品、建築和裝飾裝修材料，以及農業生產資料共143冊。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3311

3. 《廣東省環境保護廳重點污染源環境保護信用管理辦法》

廣東省環境保護廳於6月25日發布修訂後的上述《辦法》，自2010年9月1日起執行。主要修訂內容為：(a) 實施環境保護信用管理的重點污染源包括電鍍、造紙、印染、制革、化工（含石化）、建材、冶金、發酵、危險廢物綜合利用和處理處置等重污染行業的企業；(b) 評價指標體系，以及(c) 評價機構與程序和監督管理等。原《廣東省環境保護廳重點污染源環境保護信用管理試行辦法》同時廢止。

《詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3307

自動化物流及空運貨物管理

無線射頻辨識標籤編碼和解碼器（FRED）

前言

空運物流業是香港經濟的重要支柱之一。多年來，香港的國際空運貨量一直處於全球第一。在2009年，香港國際機場一共處理了340萬公噸的貨物，尤以高價貨品為主，總佔香港對外貿易總額的百分之三十五點三。

為了保持香港的長久競爭力，資訊科技的配合可發揮重要作用。2009年，在創新科技署的「創新及科技基金」資助下，香港理工大學電子計算學系、香港物流及供應鏈管理應用技術研發中心及業界攜手展開一項名為「運用射頻識別（RFID）和軟件代理技術增強香港貨物空運業的競爭力」的研究項目。該項目的研發成果之一「靈活的RFID標籤編碼和解碼器（FRED）」，可應用於空運貨物處理上，於2010年4月榮獲第三十八屆日內瓦國際發明展之銀獎。

簡介

FRED是一套整合的軟體工具，能有效地編碼和解碼RFID標籤數據，提供標籤打印、閱讀及其他處理功能。FRED使用靈活的數據編碼方案和新穎的數據壓縮演算法，透

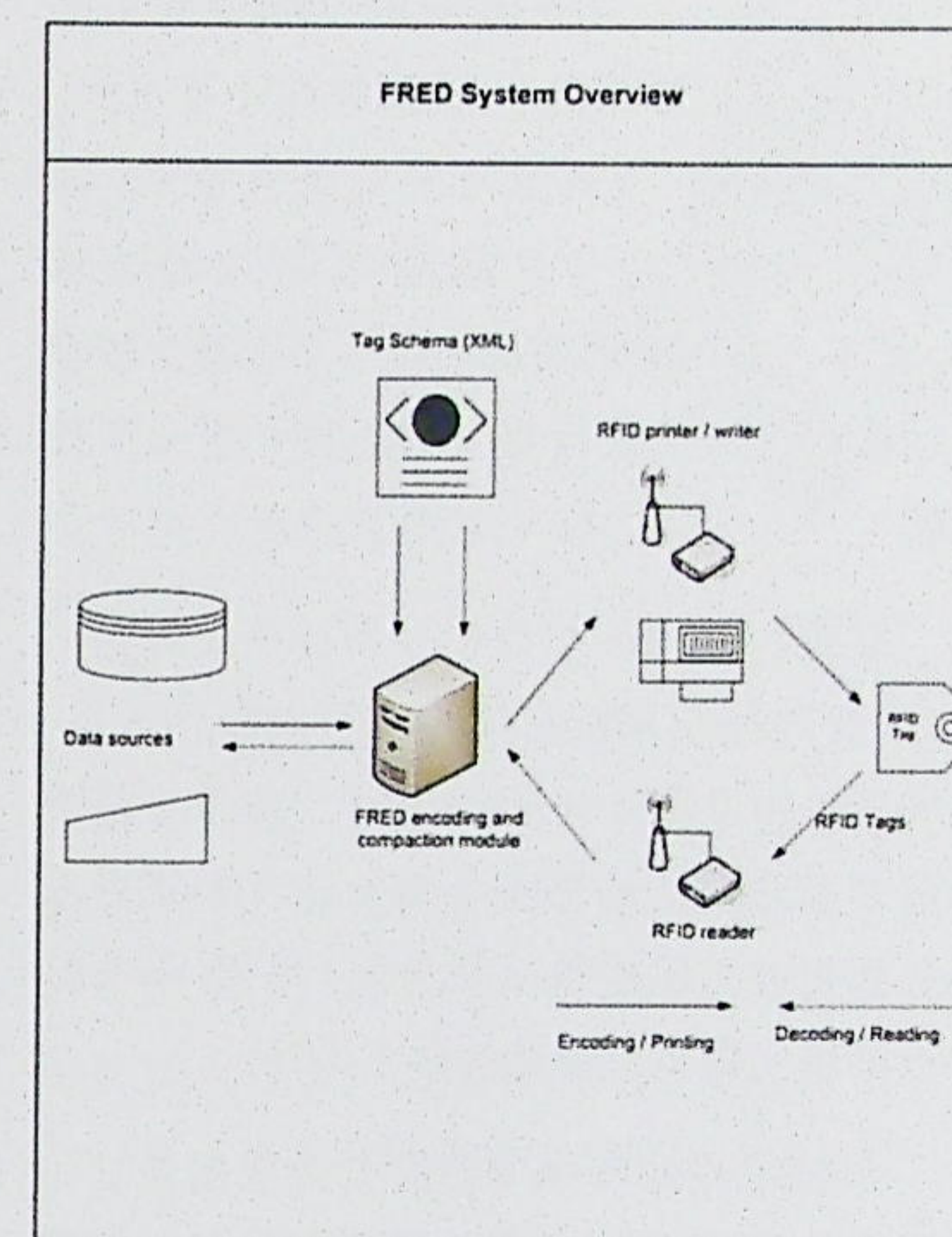
過用戶定制的數據格式，能夠有效地編製自定的標籤數據。FRED能支援各種RFID硬件，配合多種數據庫系統，廣泛應用於其他基於RFID技術的系統之上。

FRED還有以下特點：

- 靈活的數據編碼方案：使用基於XML技術的數據編碼方案，用戶能隨意指定所需的儲存資料。
- 高效率的數據壓縮方法：使用創新的數據壓縮演算法，可儲存的資料量更能提高約20%。
- 整合的標籤讀寫功能：提供容易使用的軟件介面，用於定制數據格式、輸入和導入及導出數據文件。

自動化的空運物流系統

FRED可應用於空運貨物管理方面。透過寫入所需的數據在基於RFID的空運提單標籤（air waybill labels）上，貨物進倉（check-in）及出倉（check-out）等的處理流程便可變得更自動化，並有效地加快貨物登記和核對的工作。除此之外，為配合本港物流貨倉的繁忙操作環境，該項目還研發了一套雙向使用的RFID閘道技術，用作貨物進倉



FRED系統簡介圖

及出倉的共同處理。利用標籤資料重寫機制，用戶更可按需要更新標籤上的資料。

如欲了解有關系統的詳細資料，或查詢理大其他科研項目，歡迎與企業合作處黎小姐聯絡（電話：3400 2811，電郵 pdadmin@polyu.edu.hk）。



- 1 基於RFID技術的空運提單標籤
- 2 RFID空運貨物識別：貼有RFID標籤的貨物正在通過閘道
- 3 以手提RFID閱讀器處理貨物
- 4 FRED系統主要研發人員趙志恒

香港秋季電子產品展 2010

世界最大的電子產品展覽會——「香港秋季電子產品展 2010」將於 10 月 13 至 16 日，在香港國際會議展覽中心舉行。今年已是第三十屆秋季電子產品展，上屆展覽匯聚 25 個國家及地區超過 2,800 家商號參展，吸引 133 個國家及地區逾 55,000 名買家到場參觀，創下新紀錄，規模冠絕全球，成為歷來最大型的電子產品展覽活動。

展會的其中一個焦點是特設「品牌薈萃廊」，專門展示頂級品牌的高質素電子產品，凸顯產品的卓越設計及功能。2009 年，這個展區共有超過 390 個品參展，今年的國際知名品牌包括大宇國際、德國寶、海爾、現代、摩托羅拉、新科、創維及偉易達等。

為方便買家採購，展會開闢多個重點主題展區，展示獨樹一幟的優秀產品，包括視聽產品、數碼影像產品、電子配件、電子保健產品、家用電器、汽車電子及導航系統、個人電子產品，展品一應俱全。香港主要的科研機構及公司亦將雲集創新科技交流專區，展示最新科技意念。同時，大會並再次展示多家檢測及認證服務公司，為電子業界介紹相關服務。

環保產業是香港特區政府提出六大優勢產業的其中一項，香港秋季電子產品展今年就首次設立全新產品展示區，專門展示在設計、生產及功能方面均注重環保的電子產品。



為協助業界緊貼瞬息萬變的電子業發展，除展出林林種種的電子產品，香港秋季電子產品展亦特別舉辦一連串研討會，邀請業界翹楚就熱門話題發表真知灼見，創造商機。

值得注意的是，「國際電子組件及生產技術展」亦配合「香港秋季電子產品展 2010」同期舉行。「國際電子組件及生產技術展」是一項專門展示元器件、組件、電子生產及顯

示技術的業內盛會。「國際電子組件及生產技術展」和「香港秋季電子產品展 2010」一同舉行，可便利相關業界。2009 年的「國際電子組件及生產技術展」吸引了 12 個國家及地區共 570 家企業參展。

有關「香港秋季電子產品展 2010」詳情，請瀏覽網址：www.hktdc.com/tc/hkelectronicfairae。



企業雄才 Hong Kong Entrepreneur 2010年9月號 2010 September Issue

電子書中的黃金屋

蘋果電腦推出的最新產品平面電腦 iPad 於全球掀起一陣電子書熱潮。iPad 的彩色螢幕解析度高，除了用作電子書閱讀器外，也可兼容 Netbook 的上網及文書處理功能；而它的主要對手 Amazon Kindle 使用 i-ink 的顯示技術雖然不需背光，非常省電，一次充電可以持續使用數十個小時，但卻暫缺彩色功能，而且不支援中文字體。

縱然有了電子書閱讀器這種先進設備，但若缺乏內容，電子書也難以普及並獲得成功。Amazon Kindle 在美國的成功在於其推出時有 30 萬冊相配的電子書一同發售以供下載，這使用戶有豐富的書籍內容可以選擇。正如傳媒大亨梅鐸所言：「內容是數碼化產品的生命」。

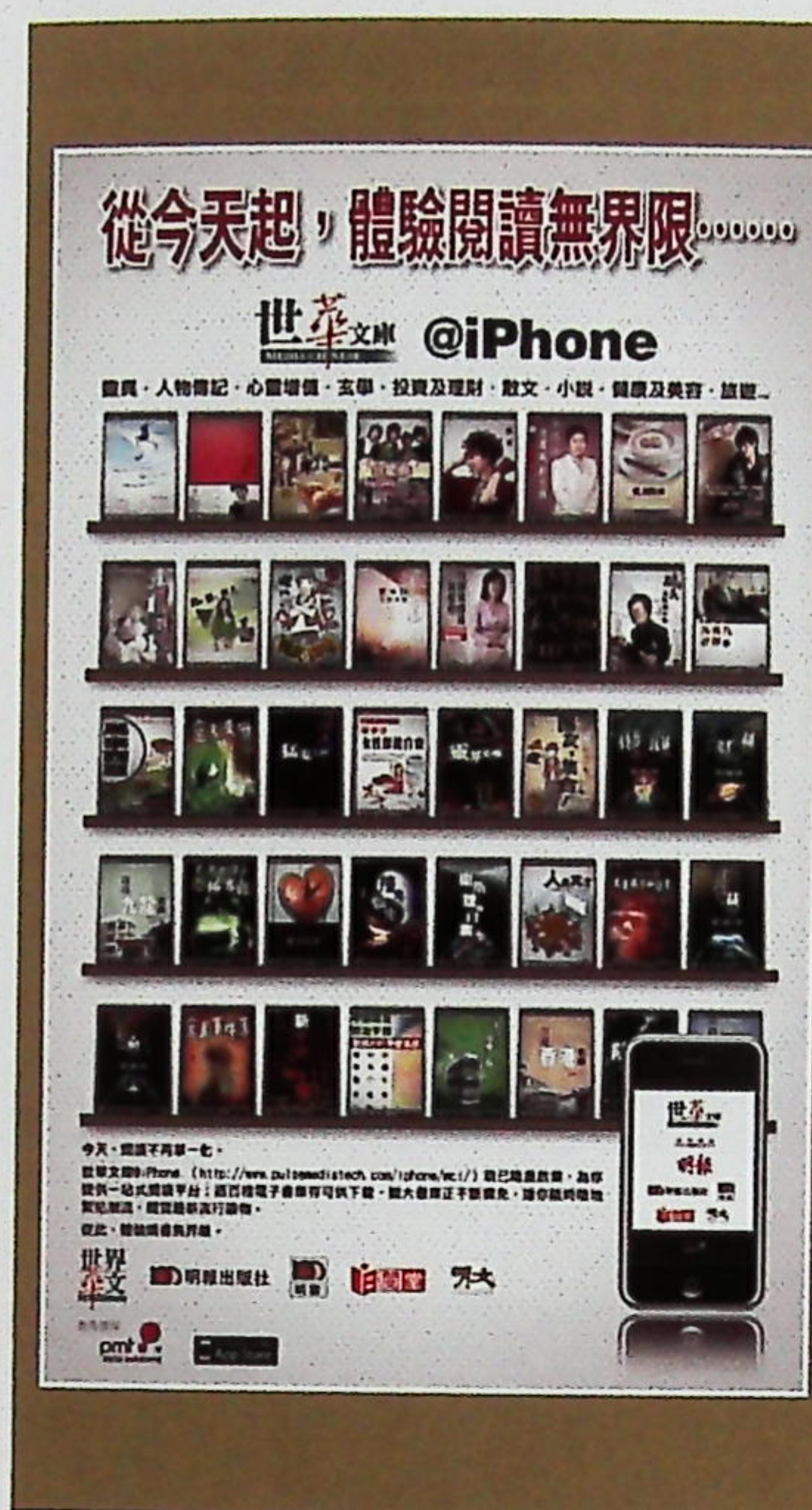
為了滿足讀者的需求，世界華文媒體有限公司轄下之「世華文庫」推出中文電子書專用的蘋果 iPhone 應用程式，供世界各地讀者在 iPhone 平台上選購及閱讀世華媒體集團琳瑯滿目的中文書籍，包括旅遊、健康、小說、人物傳記、投資、理財、哲學、靈異、烹飪、風水命理等。「世華文庫」在未來六個月內發售的書籍將會增至 500 本，並會研究將

應用程式擴展至不同平台及刊物。與此同時，「世華文庫」將與擁有 2,400 萬中國註冊用戶的最大手機閱讀平台「百閱」合作，內地的手機用戶將可獲得更豐富的電子書以供選擇。

由於電子書減免了印刷、運輸、倉儲等方面的開支，售價較便宜，僅及實體書的百分之七十，故電子書的發展將為傳統出版業帶來衝擊。目前電子書銷售額佔整體書籍收入的比重較低，然而其市場佔有率正穩步上升，可見讀者對電子書的興趣正日益增加。

然而，傳統書本的便攜性及可傳閱性仍有一定優勢，再者實體書的印金、花紋觸感等書面設計皆是作者與讀者間之交流渠道，這是電子書暫時仍不能取代的。詳情可瀏覽：<http://www.mediachinesegroup.com>。

資料來源：世華網絡資源有限公司



2010 September Issue 2010年9月號 Hong Kong Entrepreneur 企業雄才

澳門旅遊界矚目盛事

「水舞間」隆重公演



水舞間劇院是為全球最大最壯觀之水上匯演「水舞間」度身訂做的劇院。

經過5年籌劃，耗資20億港元，舉世矚目、震撼人心的大型水上匯演「水舞間」，即將隆重公演。「水舞間」由全球最偉大的靈感創作大師佛明哥·德拉戈(Franco Dragone)親自執導，當中更配以令人耳目一新的服飾及無可比擬的視聽效果，帶領觀眾進入一個天馬行空的魔幻國度。

夢幻傳奇引人入勝

水舞間的內容圍繞一個浪漫瑰麗的傳奇故事。傳說中，有一個奇妙的國度。國王駕崩後，蛇蝎女皇立即顯露邪惡一面，將仙女為國王誕下的大公主禁錮在囚籠裡，並宣布自己的兒子為王位唯一繼承人。

被囚禁的公主在囚籠裡感到徬徨無助，於是在牢籠中發出絕望的呼喊，卻意外喚來一股神秘力量，掀起一場詭異莫測的風暴，在剎那間捲起千重巨浪，將一名落難勇士捲上岸邊，與公主相遇。在離奇邂逅中，兩顆心都被對方深深觸動。勇士誓要排除萬難拯救公主，一段扣人心弦的驚世歷險之旅隨即展開。

創作源於中國文化

整個大型水上匯演以穿越時空的史詩式愛情故事為主題，創作靈感源於中國文化，將帶領觀眾親身經歷人生高低起伏的旅程，從哀、怒的深淵出發，直達慾望的頂尖至喜悅的高峰，徘徊在恐懼的邊緣，最終以愛衝破怨恨。故事以人性為軸心，觸動人心。創作融入了儒家思想的七種情感的衝擊，絕對可以引起亞洲觀眾的共鳴。

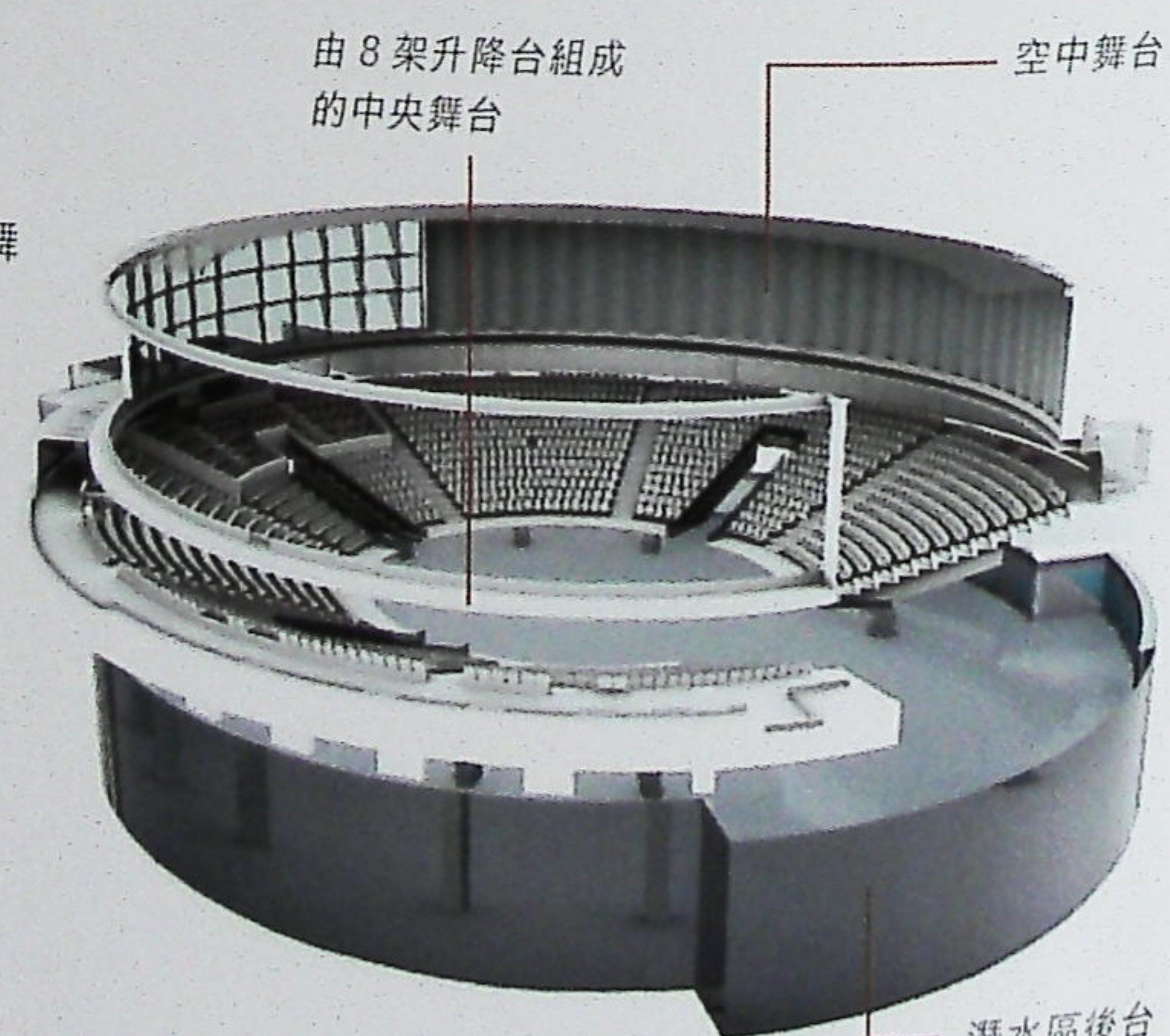
「水」舞台功不可沒

除了豐富的故事情節，「水舞間」更揉合了前所未有的高難度特技表演，配上絢爛炫目的服裝及匠心獨運的空間設計，為觀眾完美演繹出一個奇幻經典。

「水舞間」顧名思義是在變化萬千的水世界中，表演各式各樣的舞蹈，觀眾期待見到水花四濺的舞台效果，一眾演員上天入海，融入水中表演。劇院擁有270度環迴效果，巨型

屏幕當然不可或缺，加上布幕在舞台之中飄揚翻騰，無論是風起雲湧的神秘風幕，抑或是現代化都市大雨滂沱的背景，都能夠層次分明地展現出來。

匯演既以「水」作為舞台主題，就絕對不能忽視水深26呎，相等於5個奧運標準泳池容量的水陸兩用舞台。整個舞台設計揉合



劇院擁有270度環迴效果，中央舞台直徑長約656呎。坐位環繞着三面舞台，場館可容納約2,000名觀眾。

「水舞間」The House of Dancing Water

場次：逢星期三至星期日晚上8時，以及特別場星期五至星期日下午5時

演出時間：歷時約70分鐘，不設中場休息

成人票價：C區\$380、B區\$680、A區\$880及VIP區\$1,280

小童票價：C區\$270、B區\$480、A區\$620及VIP區\$1,280
(美國運通白金信用卡會員均享有九折優惠)

網址：www.thehouseofdancingwater.com

「水舞間」將在9月17日起正式公演，匯演之門票可於新濠天地客戶服務專櫃，及位於香港的21間柏斯琴行有售，另外可於官方網頁、新濠天地網頁，以及www.cityline.com訂購。

資料及相片由新濠天地提供，查詢電話：(853)8868 6688。



1. 帶領觀眾進入一個魔幻無邊的奇妙國度。
2. 整個大匯演是一個穿越時空的史詩式愛情故事，激起動人水花。
3. 空中演員懸掛在Theater of Dreams的半空，施展渾身解數。
4. 女主角公主被蛇蝎女皇陷害囚禁。

廠商會對《公司條例草案》 擬稿第二期諮詢的意見

司法改革常務委員會在2003年6月11日就《公司條例草案》第二階段檢討發出一份諮詢文件，就四個主要範圍，即董事職位的各項事宜（包括董事的角色、職責、資格、培訓、酬金、關連交易、董事局程序及董事局轄下委員會等）、股東權利和利益衝突、企業報告（以外核數師為主要重點）及企業規管作出建議，政府亦就建議諮詢各界意見。

有關《公司條例草案》擬稿第二期諮詢文件中提出的四個特定事項，本會經研究後，意見如下：

1. 本會不贊成廢除對私人公司的資助限制，並認為禁止香港公司給予某一方資助以購入公司股份的現行規定，有助於保存公司的資本以及維護小股東的利益。

2. 本會贊成不在《公司條例草案》中訂立任何規定，要求在香港成立為法團的上市或非上市公司須另擬備一份董事酬金報告書。撤除有關的建議可以避免因為引入過於繁苛的財務披露規定而增加公司的遵從成本，亦有助於保護董事的私隱。

3. 至於加強審查員的調查權力、將調查範圍擴展至在香港以外地方成立為法團的公司，以及授予公司註冊處處長取得文件、紀錄

及資料的新權力，本會均有所保留。本會擔心有關措施可能會導致過度規管，亦會增加營商的不確定性。

4. 本會亦認為《公司條例草案》無需規定公司須提出理由解釋為何拒絕登記股份轉讓；因為公司理應有權選擇業務的合作者，而且現行制度行之已久，貿然改變將會增加遵從成本，更可能會引致不必要的訴訟。

有土斯有財

Go West!

用一層樓的價錢
買
一百萬平方呎的綜合發展區
包括別墅、商業大廈、廠房

黃金投資機會

高標準綜合工業園

台山市：
華南地區新產業轉移熱點

查詢電話 For details please call
黎太 (852) 2424 4801

<http://goldendevlopment.blogspot.com/>




2010 香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉 Hong Kong Top Brand Awards & Hong Kong Top Service Brand Awards

宗旨

表彰香港公司創立的傑出品牌，
提升香港產品和服務的知名度。

接受報名

頒獎典禮

香港特區政府財政司司長曾俊華GBM太平紳士主禮
2011年1月24日舉行

「香港名牌選舉」決賽評審團：

香港特區政府工業貿易署署長關錫寧太平紳士(主席評判)
香港中華廠商聯合會會長黃友嘉博士太平紳士
香港品牌發展局主席陳淑玲女士
香港生產力促進局主席陳鎮仁BBS太平紳士
香港工業總會副主席鍾志平博士太平紳士
香港貿易發展局助理總裁葉澤恩先生
香港設計師協會主席施家禮先生

「香港服務名牌選舉」決賽評審團：

香港特區政府創新科技署署長王榮珍太平紳士(主席評判)
香港旅遊發展局主席田北俊GBS太平紳士
香港理工大學校長唐偉章教授太平紳士
香港品牌發展局副主席倪錦輝博士太平紳士
香港中華總商會副會長方文雄太平紳士
香港總商會理事余鵬春SBS太平紳士
香港零售管理協會副主席陸楷先生

選舉組別

「香港名牌選舉」- 產品品牌
「香港服務名牌選舉」- 服務品牌

參賽資格

- 參賽品牌須在香港創立或者與香港有實質的密切聯繫
- 參賽品牌及所屬公司必須在香港註冊

獎項

香港名牌十年成就獎
香港卓越名牌
香港卓越服務名牌
香港名牌 (最多10個)
香港服務名牌 (最多10個)

截止日期

2010年8月31日

評審標準

- 知名度 (香港、中國大陸及海外)
- 經營特色
- 創新意念
- 品質
- 形象
- 環保及社會責任

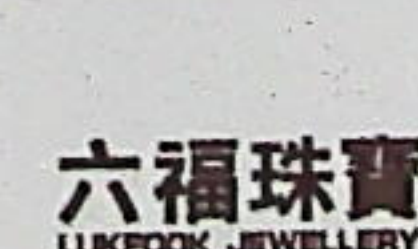
查詢

香港品牌發展局呂小姐(香港名牌) 電話：2542 8632 /
謝小姐(香港服務名牌) 電話：2542 8633
網頁：www.hkbrand.org

主辦機構



獎座贊助



特別鳴謝



致：香港品牌發展局

圖文傳真：3421 1092 / 2815 4836

2010香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉參加回條

本公司有興趣參加以下選舉，請惠寄有關資料及詳細表格。

☐ 香港名牌選舉 ☐ 香港服務名牌選舉 (請於適當方格內，填上✓號。)

參賽品牌 (中文)

(English)

公司名稱

公司地址

聯絡人

電子郵件

網址

主要產品 / 服務類別

聯絡電話

圖文傳真

品牌創立年份

「中小企與品牌創建：中國市場品牌管理的實戰經驗」講座

獲工業貿易署中小企發展支援基金資助，香港品牌發展局聯同本會、香港理工大學亞洲品牌管理中心推行「品牌有價：中小企創建強勢品牌之道」研究及培訓計劃，內容包括進行企業焦點訪問、舉辦系列講座及培訓工作坊、出版案例專書等，以協助中小企發展原創品牌。「計劃」於5月28日舉行第三場題為「中小企與品牌創建：中國市場品牌管理的實戰經驗」講座，由香港理工大學管理及市場學系副教授陸定光講解中國市場最新變化及品牌商機。另外，香港百宜有限公司助理總經理（銷售及事務部）潘文寶分享「珍珍薯片」在中國建立品牌銷售渠道

的經驗；而中山市華電科技有限公司總經理陳曉鋒亦介紹如何利用國內政策及合作夥伴帶動品牌發展。講座吸引超過120人出席。



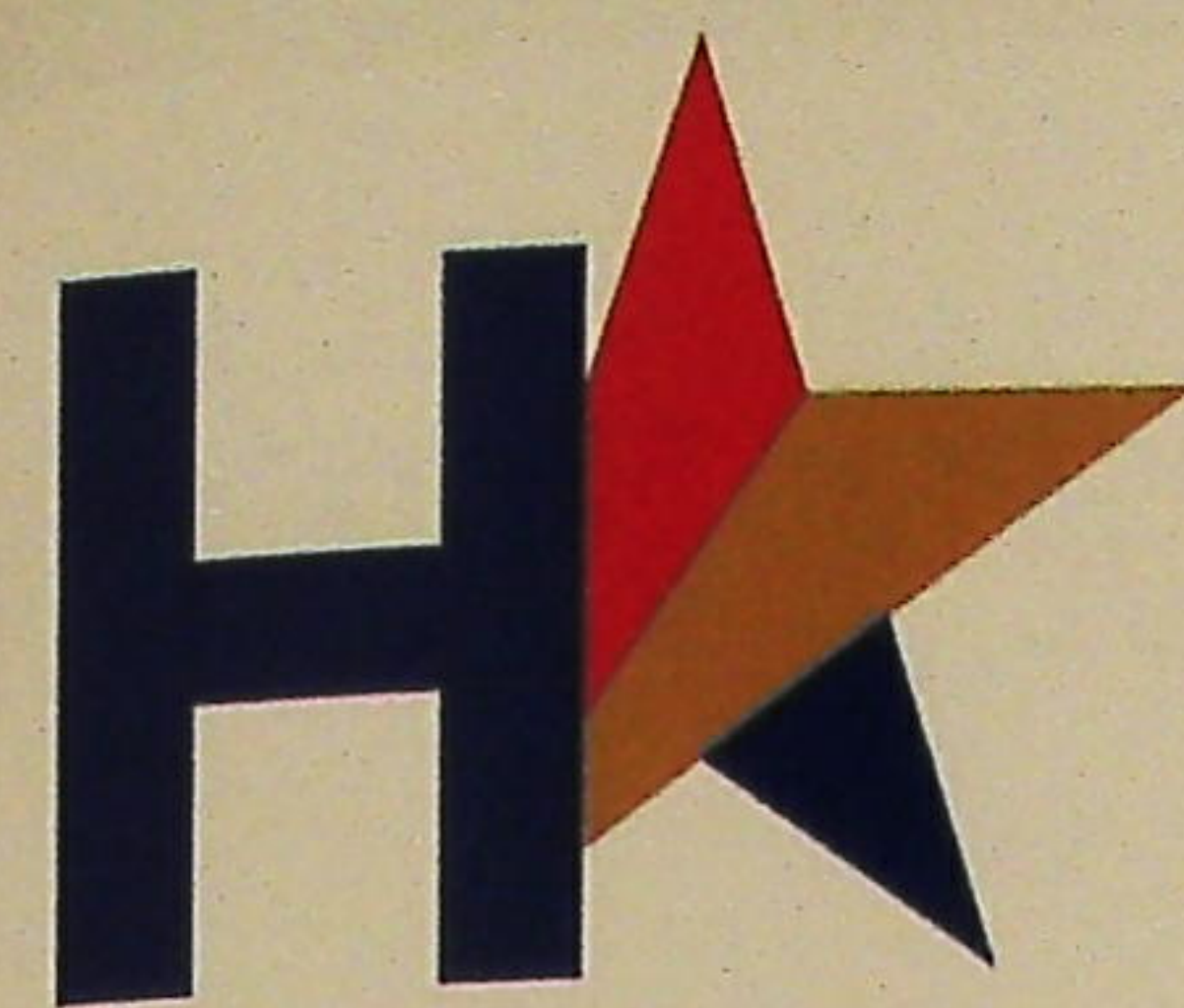
(左圖) 香港理工大學管理及市場學系副教授陸定光講解中國市場最新變化及品牌商機。
(上圖) 香港百宜有限公司助理總經理（銷售及事務部）潘文寶（左）、香港理工大學管理及市場學系副教授陸定光（中）及中山市華電科技有限公司總經理陳曉鋒解答台下觀眾問題。

2009 年實力品牌大獎



由《經濟一週》主辦的「2009年實力品牌大獎」於6月7日假金鐘萬麗酒店舉行，品牌局主席陳淑玲應邀擔任頒獎嘉賓及致辭。

品牌局主席陳淑玲（左三）與一眾主禮嘉賓及頒獎嘉賓合照。



2010香港新星品牌選舉暨 香港新星服務品牌選舉 Hong Kong Emerging Brand Awards & Hong Kong Emerging Service Brand Awards

宗旨

表彰香港公司創立的新興品牌，
提升香港產品和服務的附加價值和競爭能力。

接受報名

評審團成員

- 創意香港辦公室創意總監廖永亮先生（主席評判）
- 香港品牌發展局副主席黃家和太平紳士
- 香港品質保證局主席莫國和教授工程師
- 香港大學專業進修學院院長李焯芬教授SBS太平紳士
- 香港中小企業商會會長劉健華博士
- 香港中文大學市場學理學碩士課程主任冼日明教授
- 著名設計師鄧達智先生

選舉組別

- 「香港新星品牌選舉」- 產品品牌
- 「香港新星服務品牌選舉」- 服務品牌

參賽資格

- 參賽品牌必須在香港創立或者與香港有實質的密切聯繫
- 參賽品牌的創立時間不得超過八年
- 參賽品牌及所屬公司必須在香港註冊

獎項

- 香港新星品牌（最多5個）
- 香港新星服務品牌（最多5個）

主辦機構

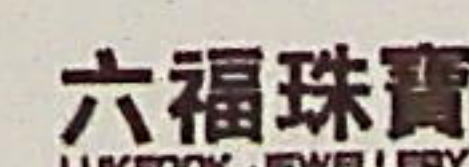


香港品牌發展局



香港中華廠商聯合會

獎座贊助

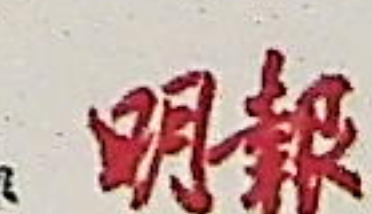


六福珠寶
LUKFOOK JEWELLERY

特別鳴謝



香港經濟日報
HONG KONG ECONOMIC TIMES



香港經濟日報
HONG KONG ECONOMIC TIMES

明報
MING PAO

星島日報
SING TAO DAILY

新亞周刊
NEW ASIA WEEKLY

香港電台
RTHK

電視廣播有限公司
TVB

香港經濟日報
HONG KONG ECONOMIC TIMES

明報
MING PAO

星島日報
SING TAO DAILY

新亞周刊
NEW ASIA WEEKLY

香港電台
RTHK

電視廣播有限公司
TVB

香港經濟日報
HONG KONG ECONOMIC TIMES

明報
MING PAO

星島日報
SING TAO DAILY

新亞周刊
NEW ASIA WEEKLY

香港電台
RTHK

電視廣播有限公司
TVB

香港經濟日報
HONG KONG ECONOMIC TIMES

明報
MING PAO

星島日報
SING TAO DAILY

新亞周刊
NEW ASIA WEEKLY

香港電台
RTHK

電視廣播有限公司
TVB

香港經濟日報
HONG KONG ECONOMIC TIMES

明報
MING PAO

星島日報
SING TAO DAILY

新亞周刊
NEW ASIA WEEKLY

香港電台
RTHK

電視廣播有限公司
TVB

香港經濟日報
HONG KONG ECONOMIC TIMES

明報
MING PAO

星島日報
SING TAO DAILY

新亞周刊
NEW ASIA WEEKLY

香港電台
RTHK

電視廣播有限公司
TVB

香港經濟日報
HONG KONG ECONOMIC TIMES

明報
MING PAO

星島日報
SING TAO DAILY

新亞周刊
NEW ASIA WEEKLY

香港電台
RTHK

電視廣播有限公司
TVB

香港經濟日報
HONG KONG ECONOMIC TIMES

明報
MING PAO

星島日報
SING TAO DAILY

新亞周刊
NEW ASIA WEEKLY

香港電台
RTHK

電視廣播有限公司
TVB

香港經濟日報
HONG KONG ECONOMIC TIMES

明報
MING PAO

星島日報
SING TAO DAILY

新亞周刊
NEW ASIA WEEKLY

香港電台
RTHK

電視廣播有限公司
TVB

香港經濟日報
HONG KONG ECONOMIC TIMES

明報
MING PAO

星島日報
SING TAO DAILY

新亞周刊
NEW ASIA WEEKLY

香港電台
RTHK

電視廣播有限公司
TVB

香港經濟日報
HONG KONG ECONOMIC TIMES

明報
MING PAO

星島日報
SING TAO DAILY

新亞周刊
NEW ASIA WEEKLY

香港電台
RTHK

電視廣播有限公司
TVB

香港經濟日報
HONG KONG ECONOMIC TIMES

明報
MING PAO

星島日報
SING TAO DAILY

新亞周刊
NEW ASIA WEEKLY

香港電台
RTHK

電視廣播有限公司
TVB

香港經濟日報
HONG KONG ECONOMIC TIMES

明報
MING PAO

星島日報
SING TAO DAILY

新亞周刊
NEW ASIA WEEKLY

香港電台
RTHK

電視廣播有限公司
TVB

香港經濟日報
HONG KONG ECONOMIC TIMES

明報
MING PAO

星島日報
SING TAO DAILY

新亞周刊
NEW ASIA WEEKLY

香港電台
RTHK

電視廣播有限公司
TVB

香港經濟日報
HONG KONG ECONOMIC TIMES

明報
MING PAO

星島日報
SING TAO DAILY

新亞周刊
NEW ASIA WEEKLY

香港電台
RTHK

電視廣播有限公司
TVB

香港經濟日報
HONG KONG ECONOMIC TIMES

明報
MING PAO

星島日報
SING TAO DAILY

新亞周刊
NEW ASIA WEEKLY

香港電台
RTHK

電視廣播有限公司
TVB

香港經濟日報
HONG KONG ECONOMIC TIMES

明報
MING PAO

星島日報
SING TAO DAILY

新亞周刊
NEW ASIA WEEKLY

香港電台
RTHK

電視廣播有限公司
TVB

香港經濟日報
HONG KONG ECONOMIC TIMES

明報
MING PAO

星島日報
SING TAO DAILY

新亞周刊
NEW ASIA WEEKLY

香港電台
RTHK

電視廣播有限公司
TVB

香港經濟日報
HONG KONG ECONOMIC TIMES

明報
MING PAO

星島日報
SING TAO DAILY

新亞周刊
NEW ASIA WEEKLY

香港電台
RTHK

電視廣播有限公司
TVB

香港經濟日報
HONG KONG ECONOMIC TIMES

明報
MING PAO

星島日報
SING TAO DAILY

新亞周刊
NEW ASIA WEEKLY

香港電台
RTHK

電視廣播有限公司
TVB

香港經濟日報
HONG KONG ECONOMIC TIMES

明報
MING PAO

星島日報
SING TAO DAILY

新亞周刊
NEW ASIA WEEKLY

香港電台
RTHK

電視廣播有限公司
TVB

香港經濟日報
HONG KONG ECONOMIC TIMES

明報
MING PAO

星島日報
SING TAO DAILY

新亞周刊
NEW ASIA WEEKLY

香港電台
RTHK

電視廣播有限公司
TVB

香港經濟日報
HONG KONG ECONOMIC TIMES

明報
MING PAO

星島日報
SING TAO DAILY

新亞周刊
NEW ASIA WEEKLY

香港電台
RTHK

電視廣播有限公司
TVB

香港經濟日報
HONG KONG ECONOMIC TIMES

明報
MING PAO

星島日報
SING TAO DAILY

新亞周刊
NEW ASIA WEEKLY

香港電台
RTHK

電視廣播有限公司
TVB

香港經濟日報
HONG KONG ECONOMIC TIMES

明報
MING PAO

星島日報
SING TAO DAILY

新亞周刊
NEW ASIA WEEKLY

香港電台
RTHK

電視廣播有限公司
TVB

香港經濟日報
HONG KONG ECONOMIC TIMES

明報
MING PAO

星島日報
SING TAO DAILY

新亞周刊
NEW ASIA WEEKLY

香港電台
RTHK

電視廣播有限公司
TVB

香港經濟日報
HONG KONG ECONOMIC TIMES

明報
MING PAO

星島日報
SING TAO DAILY

新亞周刊
NEW ASIA WEEKLY

香港電台
RTHK

電視廣播有限公司
TVB

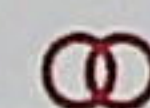
個人護理產品被驗出含二噁烷

近日，個人護理產品被驗出含有致癌物二噁烷引起社會廣泛關注。二噁烷是一種有機化合物，主要用作溶劑、乳化劑、去垢劑等工業用溶劑。它亦是牙膏、洗頭水及化妝品常用成分「界面活性劑」生產時的副產品。研究指出，二噁烷刺激皮膚、眼部和呼吸系統，長期接觸更可能對肝、腎和神經系統造成損害，甚至致癌。

鑒於消費者每天使用的個人護理產品亦可能含有二噁烷，不少國家已對這些產品中的二噁烷含量作出規管，如美國加州頒布的第65法案，規定二噁烷的攝取量上限為每日

30微克。歐盟化妝品指令76/768/EEC和中國化妝品衛生規範則列明，化妝品不能夠含有二噁烷成分。然而，在生產過程中無可避免殘留的微量二噁烷，則可獲得寬免。

為保障公眾健康及確保產品符合有關要求，個人護理產品生產商除了需要在生產過程中消除二噁烷外，亦應馬上為其產品進行二噁烷含量測試。廠商會檢定中心提供全面的個人護理產品檢測及諮詢服務。如有任何查詢，請致電(852) 2690 8271 與業務拓展部鄧小姐聯絡。



1,4-Dioxane Found in Personal Care Products

It has raised public concern after carcinogenic 1,4 Dioxane is found in personal care products. 1,4-Dioxane is an organic compound primarily used as solvent, emulsifying agent and detergent. It is also a

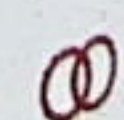


by-product of surfactant which is a popular ingredient of personal care products like toothpaste, shampoo and cosmetics during production. According to scientific researches, 1,4-Dioxane is irritating to skin, eyes and respiratory system. It is also suspected to cause damage to liver, kidney and central nervous system and even give rise to cancer upon long-term contact.

Global governments have implemented regulations to monitor the level of 1,4-Dioxane in personal care products which are consumed on a daily basis. In the State of California, the upper tolerable intake level of 1,4 Dioxane is 30µg/day under Proposition 65. For the European Cosmetics Directive

76/768/EEC and Hygienic Standards for Cosmetics in China, the usage of 1,4-Dioxane in cosmetic products is prohibited. However, unintentional presence of trace amount carried over in the manufacturing process is allowed.

To protect public health and ensure the products conform to the regulations, manufacturers should eliminate 1,4 Dioxane during production. CMA Testing provides comprehensive testing and consultancy services for personal care products. Please contact Ms Helen Tang from the Business Development Division at (852) 2690 8271 for details.



新會員

普通會員 ORDINARY MEMBER

公司名稱	代表人	業務性質
鈺華 Dilys' Collection	東主：楊文華女士	製造及零售珠寶
聖雅潔具有限公司 Shengya Sanitary Ware Company Limited	董事總經理：朱殿安先生	製造及出口按摩游泳池、按摩池、桑拿房及濕蒸房
昇輝設計（傢具）有限公司 Solari Design & Furniture Limited	董事總經理：邱啟帆先生	室內設計及家具設計製作
科域國際有限公司 Vannex International Limited	董事：簡榮祥先生	製造及出口循環物料
穩健醫療（香港）有限公司 Winner Medical (Hong Kong) Limited	董事總經理：柯家洋先生	製造、出入口、批發及零售醫療用品（傷口、手術、牙科等），嬰兒、個人及家用護理用品
傲威國際有限公司 Owell International Limited	董事總經理：鍾志威先生	製造、出入口、批發及零售智能潔體廁板、冷熱直飲濾水機、多用途（摺合式）乾衣機及健康生活用品
日暉貿易公司 Sunshine Trading Company	經理：梁釋暉先生	製造、批發及零售麵、曲奇及調味料
善龍有限公司 Multizen Asia Limited	行政總裁：李承東先生	製造糖果及巧克力
瑋基咖啡有限公司 Grand Coffee Company Limited	東主：霍繼彬先生	製造、出口、批發及零售優質咖啡豆及紅茶葉
老行家（香港）有限公司 Lo Hong Ka (Hong Kong) Limited	業務拓展主任：郭熙先生	製造、出入口及零售即食燕窩及其他保健產品

贊助會員 ASSOCIATE MEMBER

公司名稱	代表人	業務性質
寶欣保險代理有限公司 Ricta Wong & Co	總經理：黃志源先生	人壽及非人壽（一般性）保險業務
匡橋拓展有限公司 Concorde Development Limited	董事：丘唯科先生	批發及零售小家電及家庭用品
德新國際（香港）有限公司 Dickson International (HK) Limited	股東：胡結秋女士	出入口、批發及零售家庭用品
香港立信德豪會計師事務所有限公司 BDO Limited	首席合夥人：陳錦榮先生	會計服務

會員優惠

康寶堂保健食品有限公司

廠商會會員優惠：

1. 憑廠商會會員證，首次購買康寶堂品牌產品滿港幣 \$300，即可免費獲得 1 公升現時歐美最流行的純天然紅石榴汁飲品一樽，價值港幣 \$55
2. 日本五行蔬菜湯 (10 小包) 原價港幣 \$150，廠商會會員可額外加送 6 包
3. 美國紅石榴精華 (1 樽，120 粒) 原價港幣 \$280，廠商會會員買 1 送 1
4. 凡購買紅石榴汁 1 箱 (每箱 8 樽 x1000 毫升)，可額外送一樽及免費送貨 (離島除外)

優惠期至 2010 年 12 月 31 日

條款及細則：

優惠不可兌換現金，亦不可與其他優惠同時使用。
如有爭議，康寶堂保留最終決定權。



地址：九龍彌敦道 639 號雅蘭中心
第 1 期 11 樓 1108 室
電話：3529 1210
網址：www.1kanbo.com

澳栢國際有限公司

廠商會會員優惠：

1. 購買環保裝墨盒及碳粉匣的新客戶可享「加 HK\$1 多 1 件」優惠。
2. 廠商會會員若為 OPAC 新客戶，惠顧環保裝產品滿港幣 \$300 或以上，可享「加 HK\$1 多 1 件」優惠 (只限換購同款產品)。

優惠期至 2010 年 12 月 31 日

條款及細則：

貨到付款，於落單後一至兩天送貨 (需視乎情況而定)。



電話：2343 2349 (李基文先生)

會員活動預告

日期
8 月 3 日

項目

中醫專題講座 - 「暢談養生之道」

查詢人
謝小姐

電話
2542 5764

電郵
eaa7@cma.org.hk

咭片皇

見微知著 掌握先機

以往，單色名片千篇一律，消費者亦早已對彩色噴墨列印名片的品質不屑一顧。即使消費者希望擁有設計突出的咭片，舊式咭片公司都因為利潤微薄，不願接下這些小型訂單。而且「專業剪裁」、「UV」、「燙金」等都是高技術和高成本的製作，很多小型公司都沒有這些條件造出獨特新穎的咭片，引致香港的咭片市場死氣沉沉。

咭片皇創辦人兼董事總經理鄭重科認為，咭片是生意人的必需品，交換咭片只是小事一椿，然而，要在繁多的咭片中令人留下印象絕不容易，於是靈機一動，產生把傳統咭片加上網絡技術來開辦生意的念頭。鄭重科憑藉過往在資訊科技界所累積的工作經驗，成功發展出一套簡易網上訂購系統，改寫傳統和複雜的咭片印製流程。

加減乘除方程式

「咭片皇」在業界開闢了一片新天地，不單是憑藉鄭重科敏銳的商業觸角，創新的「加減乘除方程式」製作流程也是成功關鍵。方程式中的「加」，是加入資訊元素，利用嶄新的 IT 技術改善流程，客戶可以在互聯網、電話或傳真落單，快捷方便。接著，咭片皇便會將資料輸入公司的互聯網系統，利用數碼打稿予客人核對資料，縮短校對時間，並傳送到深圳的印刷廠房，以最少時間完成所有印刷工序，這就是「減」的過程。另外，公司會集合幾個客戶的訂單及利用合併印刷來



咭片皇創辦人兼董事總經理鄭重科。

降低成本。由於成本低，風險較小，即使重印重寄也沒太大問題，可提供 100 元印 300 張咭片的服務。這價格在當時來說是相當便宜的，故一開始就生意滔滔。

刷新印刷業先河

鄭重科表示，咭片皇有一個完善的中央資料庫，儲存所有客戶的資料。若然客人要翻印咭片，只要提供顧客的手提電話號碼即可找回過往的設計，翻單再印更可以在 48 小時內起貨，標準化作大量生產，效率「乘」以倍數提升，成為業界的佼佼者，這就是方程式裡的「乘」；而「除」就是指公司為了降低成本，棄「除」推銷員及任何門市服務，鄭重科的心機和努力，贏得客戶的口碑及信譽。咭片皇革新了咭片業的質素、提貨速度及降低印刷成本，令公司在市場站穩陣腳。

成功的經營模式更令咭片皇衝出香港，藉著互聯網世界，將銷售地點推至世界各地，不受地域界限影響。海外的客戶透過網站確認訂單及付款，咭片皇則與快遞公司合作，務求在最短的時間將貨物送到客人手上。目前咭片皇的客戶遍佈在全球超過一百個國家及地區，可見公司的實力非凡。

大膽創新迎時勢

鄭重科認為只要一直專注做好咭片印刷的業務，很快便能夠得到客戶認同，繼而逐漸建立鮮明的形象。現時市場上的競爭激烈，縱使鄭重科絞盡腦汁苦思保持優勢的良策，他仍堅拒加入惡性競爭的行列，寧願選擇另闢蹊徑。鄭重科的座右銘是「目標方向清晰，不斷創新求變」，意思是專注本業，改良生產技術，力求完美，以穩定本身公司的定位。另外，公司亦不斷拓展各式各樣的周邊產品，滿足市場需要。目前，咭片皇除製造咭片外，亦為企業印製一系列附有公司名稱及商標的信封、信紙、便條紙及月曆等辦公室文儀用品。在今年，咭片皇更開拓新商機，進軍個人化文具產品業務，製作利是封、精美相冊及抱枕等，為客人提供更多元化的產品選擇。

對於前景，鄭重科一方面致力於拓展業務；另一方面亦憂心忡忡。面對人民幣不斷升值，原材料及員工薪金急劇增加，內地的港商面對生產成本不斷上漲的挑戰。同樣於深圳設廠的鄭重科表示，一旦港商無法在內地立足，到了窮途末路的局面，可能紛紛走上破產或結業之路，或許有港商會選擇回流香港。他認為，本港政府應提高危機意識，做好準備，提供措施協助他們，為內地港商拆除窒礙營商的計時炸彈。



本會會長黃友嘉(右)7月13日出任「第四屆中國(香港)國際服務貿易洽談會」重要嘉賓之一，並與商務部部長助理王超合照。

CMA President Dr David Wong (right) was invited as one of the VIP guests of "The 4th Mainland-Hong Kong Services Industry Symposium Luncheon" on 13 July and posed for a photo with Assistant Minister of Ministry of Commerce, PRC, Mr Wang Zhao.



本會副會長黃吳錦英(後排中)應邀出席為7月13日「2010 海南省(香港)現代服務業投資推介會暨重大項目簽約儀式」主禮嘉賓之一。

CMA Vice President Mrs Katherine Ngan (centre, back row) was invited as one of the officiating guests of the "2010 Hainan Investment Promotion Activities on Modern Services Industries Opening Ceremony" on 13 July.



本會常務會董吳清煥(前排中)主持接待香港中文大學崇基學院、中山大學、五邑大學及浙江大學一行42人代表團。
CMA Executive Committee Member Mr Ng Ching Wun (centre, front row) received a 42-member delegation from Chung Chi College of Chinese University of Hong Kong, Sun Yat-sen University of Guangdong, Wuyi University and Zhejiang University on 28 July.



本會會長黃友嘉(右二)應邀出席為6月22日「2010 粵港經濟技術貿易合作交流會」開幕式主禮嘉賓。

CMA President Dr David Wong (2nd from right) was invited as one of the officiating guests of "The 2010 Business Fair for Hong Kong - Guangdong Economic, Technology and Trade Cooperation" on 22 June.



本會常務會董吳清煥(右)獲邀出席為7月13日「第四屆中國(香港)國際服務貿易洽談會」重要嘉賓之一，並與商務及經濟發展局局長劉吳惠蘭合照。

CMA Executive Committee Member Mr Ng Ching Wun (right) was invited as one of the VIP guests of "The 4th Mainland-Hong Kong Services Industry Symposium" on 13 July and posed for a photo with Secretary for Commerce and Economic Development Mrs Rita Lau.



本會會長黃友嘉(右)主持接待由中央統戰部副部長、全國工商聯黨組書記兼全國工商聯第一副主席全哲洵率領一行6人代表團於7月27日到訪本會，會後本會設歡迎晚宴招待代表團。
CMA President Dr David Wong received a 6-member delegation led by Deputy Minister of the United Front Work Department of the CPC Central Committee, Secretary of Party Committee of the ACFIC cum First Vice Chairman of the ACFIC Mr Quan Zhezhu on 27 July. The CMA hosted a welcoming dinner for the delegation after the meeting.



本會會長黃友嘉(左五)、立法會代表林大輝議員(左二)、副會長及常務會董於7月9日宴請「經濟動力」代表。
CMA President Dr David Wong (5th from left), Legislative Council Representative Dr Lam Tai Fai (2nd from left), Vice-Presidents and Executive Committee Member hosted a luncheon for the representatives from Economic Synergy on 9 July.



本會副會長徐炳光(右一)應邀出席6月22日「全面落實《粵港合作框架協議》深化粵港合作高層論壇」，並代表本會發言。
CMA Vice President Dr Edward Tsui (1st from right) was invited to attend the "Comprehensively Implementing the Framework Agreement on Hong Kong / Guangdong Co-operation and Deepening Hong Kong / Guangdong Co-operation" on 22 June and delivered a speech on behalf of the Association.



本會何煜榮常務會董應邀出席為6月23日「新疆圖木舒克市和喀什地區投資環境推介會」重要嘉賓。
CMA Executive Committee Member Mr Ho Yuk Wing was invited as one of the VIP guests of the "Tumushuke City and Kashgar District, Xinjiang Investment Fair" on 23 June.



本會會長黃友嘉(前排右三)、副會長及常務會董與民建聯代表會面，就經濟民生等議題交換意見。
CMA President Dr David Wong (3rd from right, front row), Vice Presidents and Executive Committee Members met with the representatives from the DAB and exchanged views on economic and social issues at the Association on 26 July.



本會會長黃友嘉(前排中)、第一副會長羅富昌(前排左一)、副會長施樂陵(後排右三)、李秀恒(後排左一)、吳永嘉(後排右二)及行政總裁梁世華(後排右一)於8月6日宴請「香港經濟日報」編採要員。
CMA President Dr David Wong (centre, front row); First Vice President Mr FC Lo (1st from left, front row); Vice President Mr Irons Sze, Dr Eddy Li and Mr Jimmy Ng; and Chief Executive Officer Mr Paul Leung (1st from right, front row) hosted a luncheon for the representatives from Hong Kong Economic Times on 6 August.



1



2



3



4



5



6



7

1. 本會副會長吳永嘉(左五)7月13日接待河南省委統戰部一行8人代表團。

A 8-member delegation from United Front Work Department of The CPC Committee of Henan Province visited the Association on 13 July and was received by CMA Vice President Mr Jimmy Ng (5th from left).

2. 本會副會長顏吳餘英(中)7月22日接待廣州市貿促會一行2人代表團。

A 2-member delegation from the China Council for the Promotion of International Trade, Guangzhou Council visited the Association on 22 July and was received by CMA Vice President Mrs Katherine Ngan (centre).

3. 本會常務會董史立德(右四)7月26日接待遼寧省義縣政府一行5人代表團。

A 5-member delegation from Yixian County Municipal Government of Liaoning Province visited the Association on 26 July and was received by CMA Executive Committee Member Dr Allen Shi (4th from right).

4. 本會常務會董鄧燕(左四)7月28日接待廣東省粵港澳合作促進會一行3人代表團。

A 3-member delegation from Guangdong's Association For Promotion of Cooperation between Guangdong, Hong Kong & Macao visited the Association on 28 July and was received by CMA Executive Committee Member Mr Tang To (4th from left).

5. 本會常務會董何煜榮(前排左四)7月29日接待吉林省通化市人民政府一行10人代表團。

A 10-member delegation from the government of Tonghua city, Jilin province, visited the Association on 29 July and was received by CMA Executive Committee Member Mr Ho Yuk Wing (4th from left, front row).

6. 教育局課程發展處首席助理秘書長張國華(右二)和教育局課程發展處計劃總監(新高中)1許偉華(右一)出席7月29日會董會作主講嘉賓,並由本會會長黃友嘉代表致送紀念品。

Permanent Assistant Secretary (Curriculum Development) Dr Cheung Kwok Wah (2nd from right) and PD(NSS)1 Ms Cynthia Hui (1st from right) spoke at the CMA General Committee Meeting on 29 July. CMA President Dr David Wong presented a souvenir to the guests.

7. 中國銀行(香港)助理總經理兼工商業務(一)主管郭立邦(右二)及企業市場營銷管理主管王海霞(右一)出席5月27日會董會作主講嘉賓,並由本會會長黃友嘉(右三)代表致送紀念品。

Assistant General Manager, Head of Commercial Business I of Bank of China (Hong Kong) Mr Andy Kwok (2nd from right) and Head of Corporate Marketing, Management of Bank of China (Hong Kong) Ms Wang Haixia (1st from right) spoke at the CMA General Committee Meeting on 27 May. CMA President Dr David Wong presented a souvenir to the guests.

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人 / 電話及傳真 Contact Person / Tel & Fax
09.08.2010	「企業進出口業務與倉庫管理」 工作坊	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1)進出口業務與合同平衡關係、(2)企業倉庫與進出口業務的關係、(3)如何建立有效的手冊管理機制、(4)如何建立規範的倉庫管理機制、(5)如何進行企業關務風險評估				
18.08.2010	提升HR策略性夥伴地位培訓 工作坊	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1)策略性人力資源管理、(2)如何成為企業的策略性夥伴				
19.08.2010	「CEO午餐會: 品牌『贏』銷新攻略」	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1)品牌營銷: 與精明消費者共舞(講者: 香港理工大學亞洲品牌管理中心陸定光博士)、(2)內地營銷: 新潮的「Web」攻略				
25.08.2010	應對難纏客戶工作坊	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: 客戶投訴的性質: (1)現今客戶服務員的難處及挑戰、(2)客戶需求的演變、(3)客戶投訴的原因及種類、(4)投訴客戶的心理狀況、(5)客戶服務員的責任及權益 客戶投訴應對技巧: (1)難纏客戶種類及不同之應對技巧、(2)處理客戶投訴的程序、(3)建立正面思想、(4)壓力及情緒管理、(5)聆聽及探聽技巧、(6)建立和諧客戶關係技巧、(7)澄清問題及處理難題技巧、(8)雙贏客戶談判技巧、(9)難纏客戶投訴個案分析				
27.08.2010	「加工貿易搬遷及轉型的 最新發展和注意事項」工作坊	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1)加工貿易政策走向、(2)內地的投資環境分析、(3)加工貿易企業搬遷、(4)加工貿易企業另設新廠、(5)加工貿易企業註銷、(6)2012年完成來料加工廠原地不停產轉型、(7)保稅材料結轉/內銷/退港、(8)海關監督設備結轉/內銷/退港				

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人 / 電話及傳真 Contact Person / Tel & Fax
30.08.2010	「港資企業有效的稅務籌劃與案例分析」工作坊	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 3541 1092 ✉ : earl@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：(1)轉讓定價避稅法的技巧與案例分析、(2)材料計價避稅法的計價方法與案例、(3)費用應如何分攤避稅法的技巧與案例、(4)新產品避稅法的優惠條件及技巧、(5)技術引進避稅法的時機與技巧、(6)出口退稅避稅法的技巧與案例、(7)調整組織結構避稅法的常見方式與案例				
31.08.2010	客戶關係管理工作坊	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 3541 1092 ✉ : earl@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：(1)客戶關係管理概念及重要性、(2)客戶關係管理與傳統銷售的分別、(3)客戶關係管理的關鍵成功要素、(4)正面心態的建立、(5)基本客戶溝通技巧、(6)客戶關係管理模式及過程、(7)了解及分析您的客戶群、(8)成功客戶主任必備的3種客戶、(9)收集及管理客戶資料、(10)提供個人化增值服務、(11) 4P電話溝通方法、(12)建立互信關係及客戶社交技巧、(13)探索客戶需求的提問及FABE 產品銷售技巧、(14)處理反對意見及挑戰、(15)總結及促成交易技巧				
28.09.2010- 17.05.2011	航運及物流高級證書	香港夏慤道18號 海富中心第一期 Admiralty Centre, Tower 1, 18 Harcourt Road, Hong Kong	香港付貨人委員會及 香港大學專業進修學院 The Hong Kong Shippers' Council and HKU School of Professional and Continuing Education	沈麗薇小姐 Ms. Czarina Shum ☎ : 2834 0010 ☎ : 2891 9787 ✉ : czarina@hkshippers.org.hk 🌐 : http://www.hkshippers.org.hk
內容：海陸空運輸、貨運、現代物流、電子商貿、電子船務、進出口簽證管制、信用狀、銀行融資、貿易文件、商業法律、貨運保險及賠償、規模經濟、投資回報率單元				
30.10.2010	國際貿易術語通則2010	香港金鐘金鐘道95號 統一中心10樓統一會議中心 United Conference Centre 10/F United Centre, 95 Queensway, Admiralty, Hong Kong	國際商會-中國香港區會 International Chamber of Commerce - Hong Kong China	沈麗薇小姐 Ms. Czarina Shum ☎ : 2834 0010 ☎ : 2891 9787 ✉ : czarina@hkshippers.org.hk 🌐 : http://www.hkshippers.org.hk
內容：為幫助香港業內人士深刻解讀最新的Incoterms®條款，香港付貨人委員會和國際商會-中國香港區會舉辦(1)最新國際貿易術語通則Incoterms®的解讀和應用；(2) Incoterms® 2010與Incoterms 2000的區別；及(3)如何避免因規則的使用錯誤而導致的合約糾紛及貿易風險的互動啟發式工作坊。此次培訓特邀國際貿易融資專家馮敬德律師以深入淺出的講解方法及採用互動形式，從而提升公司營運風險管理及防範貿易糾紛的策略				



香港中華廠商聯合會
秘書服務有限公司
CMA Secretarial Services Limited

服務式辦公室， 月租只須\$3,000起！

廠商會大廈為自置物業，座落於港島中環干諾道中商業區的核心地帶，擁有海景服務式辦公室，鄰近中環港鐵站及機場鐵路香港站。銀行、商店及五星級酒店林立。本公司的服務式辦公室的設施及服務包括：

- 辦公室內傢俬齊備
- 設有獨立電話線及傳真服務
- 每天二十四小時自由出入
- 備有寬頻上網設備
- 無需繳付水、電、管理費及差餉等雜費
- 空氣調節
- 傳真機、影印機、掃描器和會議室等設施
- 接待員以你公司的名義接聽電話
- 閉路電視保安系統
- 辦公室清潔服務

歡迎向我們查詢。

電話：2542 8615 電郵：info@CMAssl.com.hk

地址：香港中環干諾道中64號廠商會大廈22樓



香港中華廠商聯合會
市場策劃及推廣有限公司

香港中華廠商聯合會 市場策劃及推廣有限公司

誠意為您籌辦各類推廣活動

我們的服務包括：

場地挑選及佈置

餐宴安排

嘉賓邀請及禮儀接待

禮物及獎品安排

活動計劃及程序

名人、主持及表演安排

傳媒安排

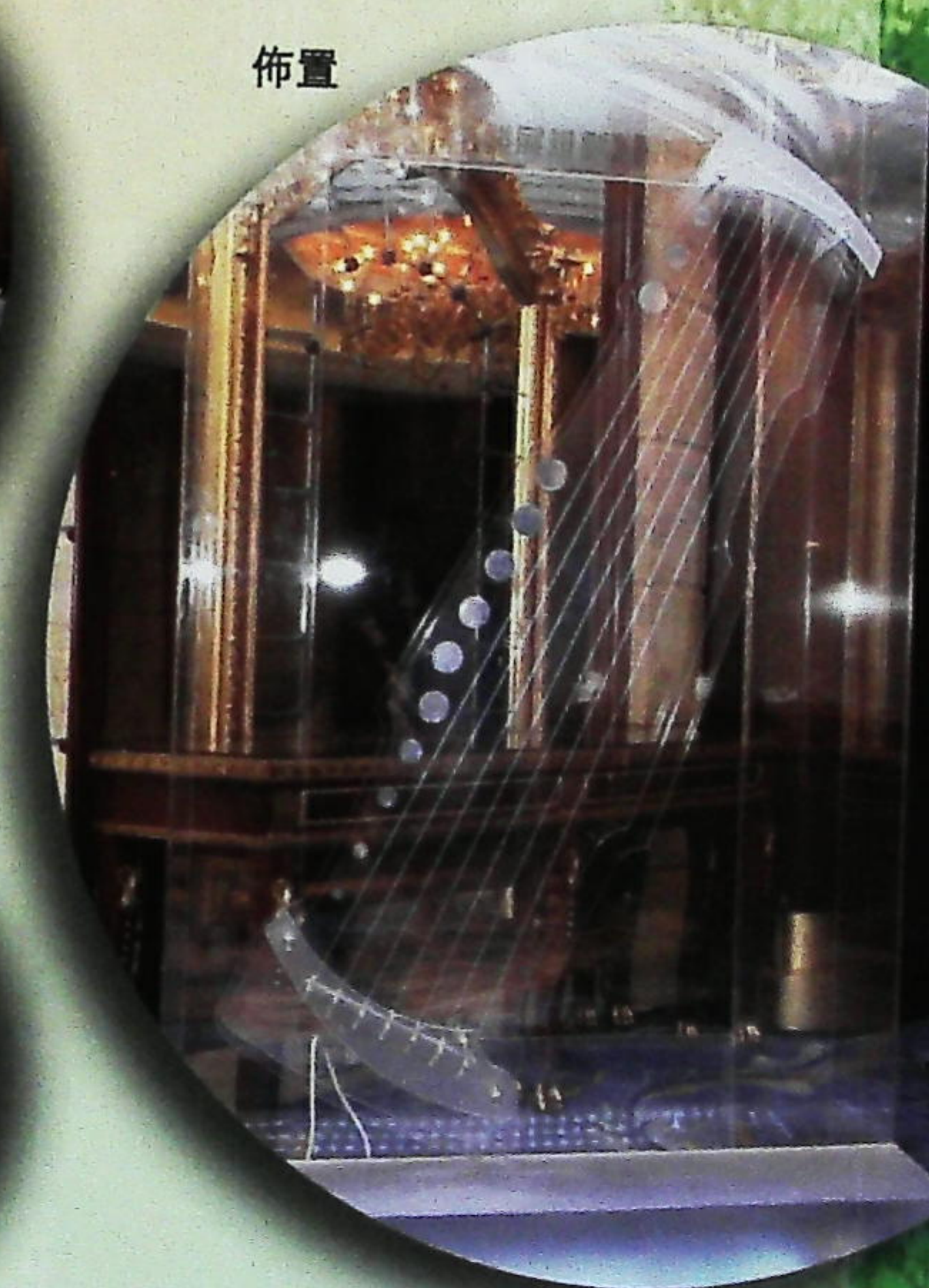
活動現場管理

攝影及電視錄像製作

選用本公司所提供的一站式服務，您將可不費周章，給您的業務伙伴及員工送上一個精彩難忘的活動。



餐宴



佈置



主持



表演



會議



路演活動

關於我們：

廠商會市場策劃及推廣有限公司是香港中華廠商聯合會的附屬公司，致力為中外企業及團體提供完善而優質的市場推廣及項目策劃服務。我們的服務團隊擁有豐富的行業經驗及知識，為客戶準確定位，策劃及統籌各項活動方案。

專業範疇：

- 活動統籌及製作
- 公關宣傳及市場推廣
- 銷售業務推展

聯絡我們

林昭懿小姐（助理經理）

黃妯瑩小姐（高級項目主任）

電話：2542 5757/ 2542 5758

傳真：2854 2272

電郵：cherry@cma.org.hk / joan@cma.org.hk

網址：www.cmamarketing.com.hk